



## Cap Magellan vous invite à son Gala de Remise de Prix



**Et encore :**

**Découvrez Saeira  
au Saudades Festival !**

**Retour sur le Salon  
Partir Étudier  
à l'Étranger**

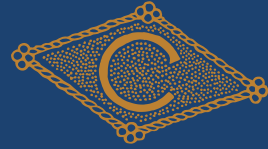


FABRIQUE ARTISANALE

# CANELAS

LE PORTUGAL AVEC AMOUR

DEPUIS 1982



## RETROUVEZ-NOUS

La boutique parisienne au 8 rue de la Grange aux Belles, Paris 10°

La boutique-atelier au 23 rue Camélinat, Pierrefitte-sur-Seine

LIVRAISON À DOMICILE [WWW.CANELAS.FR](http://WWW.CANELAS.FR)

SERVICE TRAITEUR SUR-MESURE

[evenement@canelas.fr](mailto:evenement@canelas.fr) — 01 48 21 84 51



**06 Actualité**  
**Flotilha Global** : ativistas portuguesas libertados em Israel enfrentam polémica após regresso

**08 Économie**  
**Brésil**, le tourisme international en plein essor

**10 Dossier**  
**La lusophonie à l'honneur** : Cap Magellan organise son Gala de Remise de Prix

**14 Citoyenneté**  
**Une élection présidentielle** : dans un paysage politique éclaté



Cette année, novembre est un mois particulier pour l'association Cap Magellan, marquant le retour de l'un des événements les plus attendus de l'année : le Gala de Remise de Prix ! Cette soirée exceptionnelle, célébration unique de la diversité et de

la richesse de la culture lusophone dans toute sa splendeur, se déroulera le 15 novembre à la Sorbonne Université. Bien plus qu'une simple fête, ce Gala représente une occasion précieuse de rassembler la communauté lusophone, afin de célébrer ensemble ce qui nous unit. Mettant à l'honneur des personnalités exceptionnelles qui, par leur travail, leur engagement ou leur talent, participent activement à la valorisation de la culture lusophone en France et au-delà. Attendez-vous à des performances inédites, des spectacles envoûtants et des surprises qui sauront vous charmer.

Au-delà de cette soirée d'anthologie qui s'annonce, novembre marque également l'anniversaire de l'association, qui fête le 24 du mois ses 34 ans. Depuis sa création, Cap Magellan a su s'imposer comme un acteur clé dans la valorisation de la culture lusophone en France et au-delà. Tissant au fil des années des liens solides et durables avec la communauté, créant des espaces de rencontre, de partage et de célébration de notre patrimoine commun. Chaque année, l'association a su répondre aux besoins des lusodescendants, en s'adaptant aux nouveaux défis rencontrés par ces derniers, notamment en mettant l'accent sur l'échange culturel, la célébration de la double culture ou encore l'entraide au sein de la communauté. Et alors que 2026 marquera un nouveau « cap » avec 35 ans d'activité, un bilan riche en projets et en apprentissages commence à se dessiner, source de fierté pour nous tous.

À l'occasion de cet anniversaire, prenons un moment pour saluer les nombreuses initiatives qui ont vu le jour grâce à l'engagement des bénévoles, des partenaires et de tous ceux qui partagent les valeurs et objectifs de l'association Cap Magellan.

"Um brinde" para mais um ano de atividades, descobertas e encontros memoráveis!

Lurdes Abreu,  
Présidente de Cap Magellan

## Roteiro

**15 Cinéma**  
Focus Brésil au Festival Escalas Documentaires

**22 Sport**  
Créteil Lusitanos recebe o Lusitanos de Saint-Maur

**16 Musique**  
Découvrez Saeira au Saudades Festival !

**23 Europe**  
UE : la coopération s'accélère de Dili à São Paulo

**18 Littérature**  
II<sup>e</sup> Salon Littérature du livre lusophone de Paris

**24 Gastronomie**  
Bolo Lêvedo: entre o simples e o doce

**19 Exposition**  
Amazônia, créations et futurs autochtones au Quai Branly

**25 Vous & vos parents**  
Un vote électronique pour les Portugais de l'étranger

**20 Association**  
La Misericórdia de Paris invite à son Gala annuel

**26 TV / Radio / Web**  
Lume, eco-thriller sobre os incêndios florestais

**27 Sport**  
**Les progrès récents** du football capverdien

**34 Voyage**  
**Alter do Chão**: le joyau caché de l'Amazonie brésilienne

## Mais encore :

**04 Tribune** : Natusha a voz luso-francesa, pioneira do techno merengue e balada na Venezuela

**05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barômetro** : Hommage aux victimes des attentats du Bataclan

**12 Événement** : Ivry-sur-Seine aux couleurs du Brésil : un automne lusophone

**28 Interview** : Patrícia Dias Coelho : leva Rondinart à Paris

**29 Écologie** : Mural do Clima: refletir e agir em conjunto **30 Pousada de Juventude** : Alvados

**32 Sorties lusophones** : Cap Magellan au Salon Partir Étudier à l'Étranger 2025

**36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.



# Natusha a voz luso-francesa, pioneira do techno merengue e balada na Venezuela

Poucos sabem que uma cantora luso-francesa marcou profundamente a cena musical latino-americana. Nascida em Paris e naturalizada venezuelana, Natusha - cujo nome verdadeiro é Nathalie Dias Rodrigues - conquistou a América Latina nos anos 1990 com a sua fusão de techno merengue, pop hispânico e lambada.

A comunidade portuguesa na França tem-se destacado em muitos setores da sociedade francesa, não só na construção civil, na indústria e nos sindicatos, mas também no desporto, nos meios de comunicação, na cultura, nas artes e em outros setores, tendo-se dado a conhecer noutros países, não só no Espaço Schengen da União Europeia, mas também além-fronteiras, noutros continentes. No entanto, o que a França e a Venezuela têm em comum?

Poucos jovens luso-franceses sabem que a Venezuela possui a segunda maior comunidade portuguesa da América Latina, atrás apenas do Brasil, graças ao fluxo migratório ocorrido entre as décadas de 1940 e 1980, proveniente principalmente da Região Autónoma da Madeira e do Distrito de Aveiro. Na Venezuela, tal como em França, os portugueses fazem parte da cultura e da idiosincrasia local. Uma artista luso-francesa conseguiu cativar com o seu carisma e talento musical não só na Venezuela, mas em toda a América Latina.

França. Graças à profissão de diplomata do pai, Natusha aprendeu inglês, português, italiano, francês e espanhol. A sua carreira como cantora começou muito cedo: aos dez anos já tinha a sua própria banda; estudou piano, vocalização e outras disciplinas musicais.

Depois, residiu em Portugal por dois anos, mudou-se para o Brasil com os pais e estabeleceu-se no Rio de Janeiro aos 17 anos, onde ingressou no mundo da música caribenha após seu primeiro contato com a bossa nova e outros gêneros típicos do país. Mais tarde, foi descoberta por Luis Alva Lescano, um produtor musical peruano radicado na Venezuela, que a lançou com sucesso perto do Natal de 1990, juntamente com a sua banda Kondor Band, no auge da lambada. Natusha sentiu afinidade com a Venezuela, pelo que conseguiu também naturalizar-se venezuelana.

Ela e seus pais se mudaram para Puerto Ordaz, localizado no sul da Venezuela, onde sua família abriria uma charcutaria. Quando



livro de contos infantis, que teve grande sucesso em Portugal, intitulado Quando for grande, quero ser jornalista. Também foi convidada a participar da obra literária, Antologia de Livros de Poesia Portuguesa Contemporânea, Entre o Sono e o Sonho, que reúne 1000 autores em dois volumes.

Atualmente, a ex-cantora e escritora chama-se Nathalie Dias Rodrigues e dedica-se ao seu casamento, sendo casada

“ Na sua carreira artística, projetaria a fusão de ritmos caribenhos em gêneros denominados techno merengue e pop hispânico, com os quais obteria sucesso em toda a América e Espanha, razões pelas quais se tornou “A Rainha da Lambada”

Por isso, na cultura musical da Venezuela, vamos falar de Nathalie Dias Rodrigues de Graça. Mais conhecida como Natusha, ela nasceu em 10 de março de 1966 em Issy-les-Moulineaux, um subúrbio de Paris, na França. É uma ex-cantora e jornalista luso-francesa naturalizada venezuelana. Na sua carreira artística, projetaria a fusão de ritmos caribenhos em gêneros denominados techno merengue e pop hispânico, com os quais obteria sucesso em toda a América e Espanha, razões pelas quais se tornou “A Rainha da Lambada”.

Natusha, sendo filha de pais portugueses. Residiu no seu país natal até aos 15 anos, quando o seu pai era diplomata em

Luis Alva concebeu o projeto de interpretação do ritmo da lambada na Venezuela, procurava uma cantora com certas características físicas e vocais específicas. Com o seu primeiro álbum, Natusha estreou-se no programa musical venezuelano Sábado Sensacional e conseguiu imediatamente cativar o gosto do público venezuelano, em 1992, no auge do seu sucesso, participou como convidada numa gravação da orquestra venezuelana Billo's Caracas Boys e chegou a apresentar-se no Festival de Viña del Mar. No entanto, o seu breve período como cantora situou-se entre 1990 e 1997.

Em 2022, Natusha estreou-se como escritora após lançar o seu primeiro

com um português e mãe de duas filhas. Hoje, trabalha como jornalista profissional, tendo ingressado na mídia como diretora do jornal A Voz de Loulé. Ela mora na cidade de Quarteira, distrito de El Faro, em Portugal, e também morou por um breve período em Madrid, Espanha.

Por isso, é importante que as comunidades portuguesas, não só da França e da Venezuela, mas de toda a diáspora, possam promover intercâmbios culturais com os nossos países e divulgar a portuguesidade em todos os cantos do mundo.

Marcos Ramos Jardim

Foto: FESTIVALDEVINACHILE-YouTube





### Bonjour Cap Magellan !

Je tenais à vous remercier pour vos concours !  
J'avais 12 ans quand j'ai remporté le premier prix d'un concours de poésie avec l'association de Neuilly-sur-Seine, et j'avais eu la joie de voir un petit article à ce sujet dans votre magazine.

26 ans plus tard, me voilà de nouveau gagnante - cette fois ci du concours sur les spectacles de José Cruz ! C'est vraiment trop cool ! Ça a réveillé des souvenirs.

Une lectrice sur Instagram



### Bonjour !

Nous adorons les histoires comme cela, merci de l'avoir partagée avec nous ! Nous espérons que vous continuerez à participer à nos prochains concours, peut être qu'une troisième victoire vous attend !

Pour ne rien manquer de nos actus, de l'agenda des événements lusophones du mois et des futurs concours, n'hésitez pas à nous suivre sur Instagram et facebook et à vous inscrire à notre newsletter depuis notre site internet : [capmagellan.com/newsletter-inscris-toi](http://capmagellan.com/newsletter-inscris-toi) !

À bientôt, Cap Magellan

### FORMATION INFORMATIQUE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

- 1 - Utilisateurs en initialisation :** Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.
- 2 - Utilisateurs confirmés :** initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams). Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

**Pour s'inscrire**, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 1 Rue Jean Jaurès, 94800 Villejuif

**EdS CŒUR DE SCENE PRODUCTIONS présente**

avec le soutien de Caixa Geral de Depósitos

# JOSÉ

# CRUZ

### One Man Show

### Tournée 2025 / 2026

19/09/25 NEVERS (58)  
20/09/25 MELUN (77)  
03/10/25 BLOIS (41)  
10/10/25 LES PAVILLONS-SOUS-BOIS (93)  
24/10/25 BORDEAUX (33) - Théâtre Fémina  
08/11/25 SURY-LE-COMTAL (42)  
15/11/25 CHARTRES (28)  
21/11/25 SAINT-JUST-LE-MARTEL (87)  
22/11/25 TOURS (37) 17H & 20H45  
29/11/25 LOUVIERS (27)  
04/12/25 ANNECY (74)  
05/12/25 AIX-EN-PROVENCE (13)  
13/12/25 AUCH (32)  
24/01/26 SAINT-AVOLD (57)  
25/01/26 MUTZIG (67)  
06/02/26 PARIS (75) - Bobino  
07/02/26 ÉPINAL (88)  
13/02/26 NOZAY (91)  
14/02/26 BIZANOS (64)

28/02/26 CLERMONT-FERRAND (63)  
01/03/26 CLERMONT-FERRAND (63)  
06/03/26 SEYSSINS (38)  
13/03/26 CHAUNY (02)  
14/03/26 ORCHIES (59)  
20/03/26 BEAUMONT-SUR-OISE (95)  
10/04/26 SAINT-ORENS-DE-GAMEVILLE (31)  
11/04/26 BESANÇON (25)  
17/04/26 LIÈGE   
18/04/26 MONS   
24/04/26 SAINT-JEAN-LE-BLANC (45)  
25/04/26 CHÂTEAUROUX (36)  
29/04/26 ORVAULT (44)  
03/05/26 BALLANCOURT-SUR-ESSONNE (91)  
22/05/26 AUBIÈRES (63)  
23/05/26 LA FOUILLOUSE (42)  
30/05/26 CABRIÈS (13)  
31/05/26 LYON (69) - Bourse du Travail

**PORTUGAL,  
VOYAGE  
AU CENTRE  
DU MONDE**

  
**CAP MAGELLAN**  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

  
**Caixa Geral de Depósitos**  
FRANCE

**TEM  
PES  
TADE 2.1**  
CAP MAGELLAN





## Flotilha Global: ativistas portugueses libertados em Israel enfrentam polémica após regresso

A detenção de quatro ativistas portugueses durante uma missão humanitária rumo à Faixa de Gaza em outubro de 2025 reacendeu o debate sobre a responsabilidade do Estado e os limites da ação civil em crises internacionais.

**E**m outubro de 2025, a participação de quatro ativistas portugueses na flotilha humanitária com destino à Faixa de Gaza desencadeou uma sequência de eventos marcados por detenções, relatos de maus-tratos e uma disputa entre o Estado e os cidadãos quanto aos custos do seu repatriamento.



prevê que o Estado preste apoio consular a cidadãos em casos de prisão ou expulsão, mas não estipula necessariamente cobertura automática de custos de repatriação para iniciativas civis e voluntárias. Portanto, segundo essa interpretação, o governo estaria dentro dos limites legais ao solicitar o reembolso quando a missão não representa uma ação estatal oficial.

A missão, coordenada pela Flotilha Global Sumud, foi interrompida por forças navais israelitas, que detiveram Mariana Mortágua, Sofia Aparício, Miguel Duarte e Diogo Chaves. Os ativistas relataram condições extremas durante a detenção: ficaram sem comida nem água durante

No entanto, mesmo com o retorno concluído, emergiu uma disputa juridicamente sensível: o Governo português exigiu que os ativistas reembolsassem integralmente os custos do seu repatriamento. O Ministério dos Negócios Estrangeiros enviou ofícios informando o valor integral da viagem e forneceu

No plano público e simbólico, o retorno dos ativistas foi cercado de manifestações de solidariedade em Portugal. No aeroporto de Lisboa, foram recebidos por uma multidão que entoava slogans pró-Palestina. Os ativistas, por sua vez, rejeitaram a etiqueta

“A missão, coordenada pela Flotilha Global Sumud, foi interrompida por forças navais israelitas, que detiveram Mariana Mortágua, Sofia Aparício, Miguel Duarte e Diogo Chaves

48 horas, facearam celas superlotadas, alegaram que lhes foram apresentadas jaulas sob o sol e denunciaram práticas de pressão para assinatura de documentos em hebraico, com tentativas de falsificação de assinaturas.

A Embaixadora de Portugal no terreno apresentou formalmente queixas às autoridades israelitas, argumentando que os cidadãos portugueses não foram tratados adequadamente e queixas foram levantadas sobre a dignidade de encarceramento. Após quatro dias em cativeiro, os quatro ativistas foram libertados em 5 de outubro e partiram de Israel rumo a Lisboa, com escala em Madrid.

um formulário de pedido de reembolso, alegando que esses encargos recaem sobre os cidadãos que decidiram integrar a flotilha, por se tratar de uma iniciativa voluntária sem caráter oficial ou missão diplomática.

A crítica política não tardou. Mariana Mortágua declarou publicamente que arcaria com o bilhete, chamando a medida “prova de que há ministros sem espinha”. Ela também rebateu que “o destino era Gaza, não era Israel”, acusando que a ação foi interceptada de forma ilegal e que o Governo, em sua visão, deveria mandar a fatura ao que chamou de “genocida”.

Especialistas em direito internacional comentaram que a legislação portuguesa

de “heróis”, afirmando que atuaram por aquilo que consideram ser uma omissão dos governos no desempenho de suas responsabilidades humanitárias. Por outro lado, os relatos de condições severas de detenção e de abuso reforçam acusações contra práticas israelitas.

Fica, portanto, o episódio como um teste aos limites da responsabilidade do Estado frente ao engajamento civil em crises humanitárias e como espelho das fricções inerentes entre ética, legalidade e política.

Marie Sobral

Sources : Euronews, RTP, Lusa

Image : Salvatore Cavalli/AP

## Brève

### ENTRE MER AGITÉES ET TERRES EN CHALEUR, LE PORTUGAL FACE AUX EXTRÊMES CLIMATIQUES

**A**u large des côtes portugaises, les interactions entre orques et navires se multiplient. En 2025, près de 60 incidents ont été signalés, dont 24 interactions directes. Ces comportements, loin d'être des attaques, sont interprétés comme des manifestations de curiosité amplifiées par le réchauffement des eaux.

Sur terre, les vendanges s'adaptent aux nouvelles réalités climatiques. Face à des vagues de chaleur de plus en plus précoces, des viticulteurs ont opté pour des récoltes nocturnes, profitant de la fraîcheur lunaire pour préserver la qualité des raisins. Cette méthode, bien que plus exigeante en main-d'œuvre, devient essentielle pour maintenir

la production viticole face à la hausse des températures. Le Portugal illustre ainsi la nécessité des adaptations urgentes pour préserver son patrimoine naturel et économique face aux bouleversements climatiques.

Marie Sobral - Source : Euronews





**Num abrir e fechar de olhos, tudo pode mudar...**

**Descanse de duas em duas horas.**

---

**Aprenda a reconhecer sinais de cansaço como bocejos, pálpebras pesadas ou dificuldade de concentração.**

---

**Se sentir cansaço, pare num lugar seguro.**

**DÊ PRIORIDADE  
À  IDA!**





## Brésil, le tourisme international en plein essor

Enregistrant une croissance spectaculaire, le Brésil s'impose entre 2024 et 2025 comme l'une des destinations touristiques les plus dynamiques du monde, battant des records de fréquentation et misant sur l'innovation pour renforcer son rayonnement international.

Entre 2024 et 2025, le Brésil a vu le nombre d'entrées touristiques sur son territoire doubler. 5,33 millions de touristes étrangers ont en effet visité le pays entre janvier et juin 2025, ce qui représente une progression de 48,2% par rapport à la même période de l'année précédente. Sur l'ensemble de l'année 2024, le pays avait accueilli 6 657 377 touristes étrangers, soit une augmentation de 12,6% par rapport à 2023 et un record absolu depuis la mise en place de statistiques à l'échelle nationale en 1995. Ces données confirment le dynamisme général du tourisme brésilien qui a réussi à dépasser ses niveaux pré-pandémiques dès 2023 alors que certaines destinations concurrentes en Amérique centrale et Amérique du sud étaient encore à la peine. En juin 2024, Julia Simpson, présidente et directrice générale du World Travel & Tourism Council (WTTC), saluait cette performance en affirmant que «le secteur des voyages et du tourisme au Brésil est l'un des plus résilients au monde». Marcelo Freixo, président d'Embratur, l'agence brésilienne de promotion internationale du tourisme va plus loin en déclarant que «le moment que traverse le tourisme brésilien est sans précédent au niveau mondial». Avec 1 953 548 voyageurs en



Embratur affiche le double objectif d'attirer 8 millions de visiteurs annuels et de générer 8 milliards de dollars de recettes touristiques par an à l'horizon 2027. L'innovation occupe une place prépondérante dans cette stratégie qui vise à «positionner le pays comme un centre mondial de créativité, de diversité et d'hospitalité», consolider sa position parmi les principales destinations touristiques du continent américain et gagner des parts

de voyages dans la segmentation de l'offre «Brésil» en leur permettant d'identifier les expériences les plus adaptées à chaque type de client.

Les autorités fédérales et locales envisagent le tourisme comme un véritable levier de soft power qui permettrait de mettre à mal certains préjugés dont la mauvaise réputation du pays en matière de sécurité.

“ Il ne s'agit plus seulement d'un potentiel, mais d'un segment de premier plan dans la création d'emplois, de revenus, d'attraction de devises internationales et d'un modèle de développement économique allié à l'environnement

2024, l'Argentine voisine forme actuellement le plus fort contingent de visiteurs étrangers, loin devant les États-Unis d'Amérique (696 512 visiteurs) et le Chili (651 776 visiteurs). La France constitue pour sa part le principal marché émetteur européen. Entre janvier et mai 2025, près de 120 000 Français ont en effet visité le pays (+25% par rapport à la même période de 2024).

Alors que le tourisme représente actuellement 8% du PIB brésilien, le Plan national pluriannuel (2024-2027) coordonné par

de marché à l'échelle mondiale. Parmi les différentes actions destinées à accroître l'attractivité de la destination «Brésil», on peut citer la mise en place d'itinéraires culturels tels que «La Route de la Samba», «La Route Littéraire» ou «Brasil Festivo» ainsi que le développement de partenariats entre des petites et moyennes entreprises et le géant Google ou le réseau social TikTok. Le lancement de la plateforme Brasil Travel Specialist en juillet 2024 constitue une autre mesure-phare de ce programme. Le rôle de cet outil est d'accompagner les agences

«Il ne s'agit plus seulement d'un potentiel, mais d'un segment de premier plan dans la création d'emplois, de revenus, d'attraction de devises internationales et d'un modèle de développement économique allié à l'environnement», affirme Marcelo Freixo au sujet de l'impact du tourisme sur l'économie et la société brésiliennes.

Céline Crespy

Photo : Praia de Geribá, Armação dos Búzios (RJ),

Brésil © Céline Crespy

Sources : Embratur; L'Echo touristique





# Timor oriental et ASEAN

Lors du 46<sup>e</sup> sommet de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN), Anwar Ibrahim, Premier Ministre malaisien, a annoncé l'intégration prochaine à l'organisation du Timor oriental dont le processus d'adhésion avait débuté en 2002.



Longtemps considéré comme un maillon faible risquant de fragiliser la cohésion économique de l'alliance, le pays représenterait le plus faible PIB de l'ASEAN. Sont notamment pointés du doigt son économie dépendante du pétrole et son faible poids comparé aux autres membres. Rejoindre l'organisation permettrait au Timor oriental de s'associer à la zone de libre-échange de l'ASEAN et à ses accords commerciaux préférentiels, notamment au sein du partenariat économique régional global, avec l'Australie, la Nouvelle-Zélande, la Chine, la Corée du Sud et le Japon.

Outre une hausse des investissements étrangers et de la croissance, ce sont aussi un renforcement du capital humain, de l'emploi et une réduction de la pauvreté qui sont attendus. Le président timorais, José Ramos-Horta, a ainsi déclaré en août constater « de plus en plus d'investisseurs étrangers, venus de la région et d'ailleurs, manifest(a)nt leur intérêt pour explorer des opportunités d'investissement au Timor oriental ».

Lucas Renouard-Vallet

Drapeaux des membres de l'ASEAN © iStock

Source: ipdefenseforum.com ;

www.fundasaunahein.org ; thediplomat.com

## BARÔMETRE

### HOMMAGE AUX VICTIMES DES ATTENTATS DU BATACLAN



Le 13 novembre, la France rend hommage aux victimes des attentats du Bataclan de 2015, symbole d'une nuit d'horreur et de courage. Cent trente vies fauchées, des centaines de blessés, venus de tous horizons.

Parmi eux, deux victimes d'origine portugaise. Leur souvenir s'ajoute à celui de toutes les victimes, françaises et étrangères, unies dans la même tragédie. Se souvenir, c'est refuser l'oubli et affirmer la force de la vie, de la liberté et de la musique face à la haine.

Dans le cadre de ce CAPMag « festif » mettant en avant notre Gala, nous tenons à montrer notre solidarité et à rappeler que le temps n'efface pas l'horreur de cette nuit et que nous continuons de penser à toutes les victimes.



## ÉLECTIONS MUNICIPALES ET COMMUNAUTAIRES

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 15 et 22 mars 2026  
(1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> tour) **DURÉE DU MANDAT :** 6 ans

Ces élections désignent les conseillers municipaux et communautaires, ainsi que les conseillers métropolitains (dans les métropoles concernées). Les élus choisissent ensuite le maire et les adjoints dans chaque commune.

**QUI PEUT VOTER :** Tous les citoyens français âgés de 18 ans et plus inscrits sur les listes électorales, ainsi que les ressortissants de l'Union européenne résidant en France pour les conseils municipaux (mais pas pour élire le maire).



COMUNIDADES  
PORTUGUESAS



INSTITUTO  
PORTUGUÊS  
DO DESPORTO  
E JUVENTUDE



CAP MAGELLAN  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!



## ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES PORTUGAISE

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 18 janvier 2026 (1<sup>er</sup> tour) et  
8 février 2026 (2<sup>e</sup> tour) au Portugal  
**DURÉE DU MANDAT :** 5 ans

Le président portugais représente l'État, nomme le Premier ministre, peut dissoudre l'Assemblée et dispose d'un droit de veto. Il est aussi chef des armées et garant de la Constitution.

**QUI PEUT VOTER ?** Tous les citoyens portugais et les Portugais de France, âgés de 18 ans ou plus, peuvent voter et participer ainsi à l'élection du Président de la République portugaise. Le recensement pour les listes électorales est maintenant automatique, mais il faut exercer le droit de vote.

GALA  
REMISE *de* PRIXLa lusophonie  
à l'honneur :  
Cap Magellan organise  
son Gala de Remise de Prix

L'association Cap Magellan s'apprête à célébrer, une nouvelle fois, l'excellence et la diversité de la communauté lusophone lors de son traditionnel Gala de Remise de Prix. L'événement se tiendra le samedi 15 novembre 2025 à l'Auditorium de Sorbonne Université, cadre prestigieux pour une cérémonie qui mettra à l'honneur la culture, la langue et les talents du monde lusophone.

Une vitrine annuelle pour la culture lusophone. Chaque année, ce rendez-vous incontournable rassemble étudiants, artistes, entrepreneurs, associations, personnalités publiques et passionnés de culture portugaise.

Au programme : remise de prix, animations interactives, performances musicales et rencontres culturelles. Une célébration à la fois festive et engagée qui reflète le dynamisme de la lusophonie en France et au-delà.

#### RÉCOMPENSER LES TALENTS LUSOPHONES

Cinq prix seront décernés pour saluer les initiatives les plus remarquables portées par la jeunesse lusophone :

- **Prix Cap Magellan - Novadelta du Meilleur Étudiant** : d'une valeur de 1500 euros, il concerne les étudiants qui se dénotent par un approfondissement sur une problématique liée à la lusophonie. Le lien avec la lusophonie peut advenir

euros, ce prix est décerné à toute personne qui, par ses fonctions au sein d'une entreprise, se distingue par la mise en place d'un projet entrepreneurial original, utile et bénéfique au public en général. Le lien avec la lusophonie peut advenir de l'origine de l'entrepreneur ou du public ciblé et touché par l'action entrepreneuriale.

- **Prix Cap Magellan - Banque BCP de la Meilleure Initiative Citoyenne** : d'une valeur de 1500 euros, ce prix est destiné à un citoyen actif qui se démarque avec une

**“ Au programme : remise de prix, animations interactives, performances musicales et rencontres culturelles. Une célébration à la fois festive et engagée qui reflète le dynamisme de la lusophonie en France et au-delà ”**

#### LANGUE, CULTURE ET INNOVATION AU CŒUR DE L'ÉDITION 2025

Parmi les temps forts de l'édition 2025, un **quiz interactif** en direct permettra au public - quelque 500 personnes attendues - de tester ses connaissances sur la langue et la culture portugaises. Ludique et éducatif, ce moment participatif offrira également un prix au meilleur score, instaurant une touche de compétition bon enfant.

de l'origine de l'étudiant ou bien de son parcours scolaire.

- **Prix Cap Magellan - Império Assurance du Meilleur Projet Associatif** : d'une valeur de 1500 euros, il concerne les associations qui se démarquent avec un projet associatif lusophone original ou innovant ou par un projet associatif original ou innovant porté par des lusophones.
- **Prix Cap Magellan - Fidelidade du Meilleur Jeune Entrepreneur** : d'une valeur de 1500

initiative citoyenne lusophone ou portée par des lusophones.

- **Prix Cap Magellan - Tempestade 2.1 de la Meilleure Révélation Musicale** : ce prix non financier concerne les jeunes lusophones passionnés par la musique qui souhaitent être récompensés pour leurs talents. Le prix consistera en un accompagnement intensif de l'artiste par l'équipe de Tempestade 2.1 avec participation à l'émission et interviews.





Ces distinctions soulignent l'engagement et la créativité des jeunes acteurs de la communauté lusophone dans différents domaines.

### UNE SCÈNE CULTURELLE RICHE ET VARIÉE

Le Gala sera co-animé par deux figures familières du public lusophone : **José Carlos Malato**, présentateur vedette au Portugal et parrain de l'association, et **Diane Cardoso-Gomes**, journaliste et fondatrice du média Paris Latina News.

Côté musique, l'artiste **Miguel Moura**, venu spécialement du Portugal, fera résonner les notes du canto alentejano, classé au patrimoine immatériel de l'Unesco. Le traditionnel duo du Gala sera assuré cette année par **Miguel Sol** et **Marco Ferreira**, deux artistes franco-portugais aux univers complémentaires, mêlant guitare flamenca, fado et chanson franco-portugaise.

Autre moment fort : la projection en avant-première du documentaire « **Nunca haverá imagens suficientes** » du réalisateur **Philippe Machado Domingues**, une œuvre intimiste abordant le deuil, l'émigration et la distance.

Enfin, pour raviver l'esprit académique portugais, la **Tuna académica da Escola Superior de Educação do Porto (ESEPUS Tunae)** enflammera l'auditorium avec ses chants traditionnels, tandis que quelques clins d'œil au nouveau projet « **Astérix en**

**Lusitanie** » viendront ponctuer l'événement avec humour.

### UNE CÉLÉBRATION INTERGÉNÉRATIONNELLE ET FÉDÉRATRICE

Plus qu'un simple gala, cette cérémonie s'impose comme un moment de transmission, de valorisation et de reconnaissance. Elle renforce les liens entre générations, institutions et communautés, autour d'un héritage culturel commun.

Le Gala Cap Magellan 2025 s'annonce comme une édition mémorable, à la croisée de la célébration et de la réflexion. À l'heure où les cultures dialoguent plus que jamais, Paris devient le théâtre d'un vibrant hommage à la lusophonie.

Rendez-vous le 15 novembre à Sorbonne Université : étudiants, artistes, passionnés ou simples curieux sont invités à participer à cette grande fête du monde lusophone.

## PROGRAMME

*Présentation par Diane Cardoso-Gomes  
et José Carlos Malato*

*Retransmission en direct sur les Réseaux Sociaux  
de Cap Magellan et BOM DIA*

*Quiz interactif sur la Langue et Culture portugaises*

*Animations musicales en présence de Miguel Moura,  
Miguel Sol et Marco Ferreira ainsi que la Tuna académica  
da Escola Superior de Educação do Porto, ESEPUS Tunae*

### REMISE DE PRIX

*Meilleur Étudiant (Prix Cap Magellan - Novadelta)  
Meilleur Projet Associatif (Cap Magellan - Império Assurances)  
Meilleure Initiative Citoyenne (Cap Magellan - Banque BCP)  
Meilleur Jeune Entrepreneur (Cap Magellan - Fidelidade)  
Meilleure Révélation Musicale (Cap Magellan - Tempestade 2.1)  
Prix du Vainqueur du Quiz par les Éditions Chandeigne et Lima  
et par la Fundação Inatel*

### HOMMAGES ET AVANT-PREMIÈRES

*« Astérix en Lusitanie », vidéo et exposition  
« Nunca haverá imagens suficientes »,  
de Philippe Machado Domingues*

### EN PARTENARIAT AVEC :

Fundação Inatel ; DGACCP (Direção-Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas) ; IPDJ (Instituto Português do Desporto e da Juventude).

### AVEC LE SOUTIEN DE :

Centre Culturel Camões à Paris ; Maison du Portugal - André Gouveia ; Éditions Chandeigne & Lima ; Bom dia ; Novadelta ; Canelas

### ET DES PARTENAIRES PRIX

#### FINANCIERS:

Novadelta ; Império Assurances, Banque BCP ; Fidelidade

Informations pratiques :  
Auditorium de Sorbonne Université  
Campus Pierre et Marie Curie  
4 place Jussieu, 75005 Paris  
Samedi 15 novembre  
Ouverture des Portes : 15h

Uniquement sur inscription : [capmagellan.com](http://capmagellan.com)  
Plus d'infos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

Telma Leal  
Étudiante à l'Université Sorbonne Nouvelle

“ Plus qu'un simple gala, cette cérémonie s'impose comme un moment de transmission, de valorisation et de reconnaissance. Elle renforce les liens entre générations, institutions et communautés, autour d'un héritage culturel commun ”



Marco Ferreira  
©Nina Versyp



Miguel Moura  
©Miguel Moura



Miguel Sol  
©Miguel Sol



Diane Cardoso-Gomes  
et José Carlos Malato  
©Philippe Martins



ESEPUS Tunae  
©Rui Podence



## Ivry-sur-Seine aux couleurs du Brésil : un automne lusophone

À travers ce mois dédié au Brésil, Les Tambours d'Ivry et leurs partenaires donnent à voir une culture à la fois populaire, savante et profondément vivante. Cap Magellan met en lumière les initiatives qui font rayonner la lusophonie sous toutes ses formes, entre création, transmission et ouverture au monde.

**P**ortée par la Saison croisée France-Brésil, Ivry-sur-Seine vibre aux couleurs du Brésil : l'association Les Tambours d'Ivry, en partenariat avec le Conservatoire municipal, la Médiathèque et la salle Le Hangar, propose un cycle de rendez-vous musicaux et artistiques tout au long du mois de novembre. De la bossa nova aux percussions afro-brésiliennes, du rituel au documentaire, une programmation qui célèbre le métissage, la mémoire et la force créatrice du Brésil.

### MEU BRASIL BRASILEIRO : DE VILLA-LOBOS À MILHAUD

La saison s'ouvre le mardi 4 novembre à l'Auditorium de la Médiathèque avec le concert *Meu Brasil brasileiro !* de l'Ensemble Pluralis. Cet orchestre de jeunes musicien·nes fait dialoguer la chaleur de la bossa nova et l'élégance orchestrale française dans un programme mêlant Villa-Lobos, Milhaud et Jobim. Pour l'occasion, il sera rejoint par A BANDA, la chanteuse Maíra Lemos (venue de Goiânia)



regard sensible et politique sur la beauté et la puissance du carnaval.

### RITUELS DU BRÉSIL : REGARDS CROISÉS SUR LE SACRÉ

Le samedi 29 novembre, l'association Les Tambours d'Ivry propose une carte blanche à Stéphane Herbert, photographe et auteur du livre *Rituels du Brésil*. Ses images captent la spiritualité et l'énergie des traditions afro-brésiliennes - capoeira, candomblé, fêtes populaires - dans un Brésil vibrant de



### INFOS PRATIQUES

- **Mardi 4 novembre, 19h :** *Meu Brasil brasileiro !* Ensemble Pluralis, avec A BANDA, Maíra Lemos, Gabriella Scheer et Les Tambours d'Ivry - Médiathèque d'Ivry-sur-Seine.
- **Samedi 15 novembre, 16h30 :** Carnaval à Salvador de Bahia, la Beauté noire de Luis et Sarah Miranda - Médiathèque d'Ivry-sur-Seine. Projection dans le cadre du Festival des solidarités et du Mois du film documentaire.

“ De la bossa nova aux percussions afro-brésiliennes, du rituel au documentaire, une programmation qui célèbre le métissage, la mémoire et la force créatrice du Brésil

et la comédienne franco-brésilienne Gabriella Scheer. Un concert d'ouverture placé sous le signe de la rencontre et du partage, où les spectateurs seront accueillis au son des Tambours d'Ivry.

### SALVADOR : UN CARNAVAL DE RÉSISTANCE

Le samedi 15 novembre, la Médiathèque d'Ivry accueille la projection du film *Carnaval à Salvador de Bahia*, la beauté noire de Luis et Sarah Miranda, dans le cadre du Mois du film documentaire et du Festival des solidarités. Tourné à Salvador, berceau du carnaval afro-brésilien, ce film célèbre la créativité des communautés noires de Bahia. À travers tambours, costumes et chants, il montre comment la fête devient un acte de mémoire et de résistance face à l'histoire coloniale. Un

couleurs et de symboles. L'artiste reviendra sur la genèse de son ouvrage et sur la force visuelle de ces gestes rituels, à la croisée du sacré et du quotidien. La rencontre sera suivie d'une déambulation musicale dans Ivry, avant de rejoindre Le Hangar pour le grand final.

### ZALINDÊ : LE SOUFFLE DU BRÉSIL AU FÉMININ

La journée se clôture en puissance et en rythme avec le concert du groupe Zalindê, formation exclusivement féminine de percussions afro-brésiliennes. Ce groupe atypique s'imprègne du groove bahianais, de la syncope du Pernambuco et du sambodrome carioca, pour en faire un joyeux mélange d'influences musicales. Une soirée de clôture qui promet une explosion d'énergie et d'émancipation au féminin.

- **Samedi 29 novembre, 18h :** Carte blanche aux Tambours d'Ivry. Rencontre avec Stéphane Herbert autour de *Rituels du Brésil* - Médiathèque d'Ivry-sur-Seine.
- **19h30 :** Déambulation musicale des Tambours d'Ivry.
- **20h :** Concert de Zalindê - Le Hangar, Ivry-sur-Seine.

À travers ce mois dédié au Brésil, Les Tambours d'Ivry et leurs partenaires donnent à voir une culture à la fois populaire, savante et profondément vivante. Cap Magellan met en lumière les initiatives qui font rayonner la lusophonie sous toutes ses formes, entre création, transmission et ouverture au monde.

Vanessa Capela

Image: © Tambour d'Ivry





# GALA REMISE *de* PRIX

Samedi 15 novembre 2025  
à Sorbonne Université

## PROGRAMME

Présentation par **Diane Cardoso-Gomes** (Paris Latina News)  
et **José Carlos Malato**

Retransmission en direct sur les Réseaux Sociaux  
de **Cap Magellan** et **BOM DIA**

Quiz interactif sur la Langue et Culture portugaises

Animations musicales en présence de **Miguel Moura**,  
**Miguel Sol** et **Marco Ferreira** ainsi que la Tuna académica  
da Escola Superior de Educação do Porto, **ESEPUS Tunae**

### Remise de Prix

Prix Cap Magellan - Novadelta du **Meilleur Étudiant**

Prix Cap Magellan - Império Assurance du **Meilleur Projet Associatif**

Prix Cap Magellan - Fidelidade du **Meilleur Jeune Entrepreneur**

Prix Cap Magellan - Banque BCP de la **Meilleure Initiative Citoyenne**

Prix Cap Magellan - Tempestade 2.1 de la **Meilleure Révélation Musicale**

Prix du **Vainqueur du Quiz** par les Éditions Chandeigne et Lima  
et par la Fundação Inatel

### Hommages et avant-premières :

« **Astérix en Lusitanie** », vidéo et exposition

« **Nunca haverá imagens suficientes** »,  
de Philippe Machado Domingues

#### Organisation



#### Partenaires



#### Soutiens





# Une élection présidentielle : dans un paysage politique éclaté

L'élection présidentielle portugaise de 2026 se déroule dans un climat d'incertitude marqué par la fragmentation politique, la montée de l'extrême droite et la fin d'une ère de stabilité incarnée par Marcelo Rebelo de Sousa.

**L**e dimanche 18 janvier 2026, plus de 10 millions d'électeurs portugais sont appelés à désigner le successeur de Marcelo Rebelo de Sousa, qui quitte la présidence après deux mandats. Cinq ans après sa large réélection dès le premier tour avec 61 % des voix, cette nouvelle présidentielle s'annonce bien plus incertaine, dans un pays profondément transformé sur le plan politique. Depuis les dernières élections présidentielles de 2021, le Portugal a connu une série de crises politiques qui ont provoqué pas moins de trois élections législatives en quatre ans, traduisant une fragmentation croissante de l'échiquier politique et une instabilité inédite.

Les élections législatives du 18 mai 2025, convoquées après la chute du gouvernement de Luís Montenegro, ont confirmé une reconfiguration profonde des rapports de force. La coalition de centre-droit Aliança Democrática (AD), formée autour du PSD, du CDS-PP et du PPM, est arrivée en tête. En l'espace de trois ans, le Parti Socialiste a perdu plus de 900 000 électeurs, laissant la gauche se réorganiser à la veille de la présidentielle. Dans ce vide, c'est Chega qui s'impose comme la principale nouveauté du paysage parlementaire. Le parti d'extrême-droite confirme son ancrage



polarisation plus forte et aucun candidat ne semble en mesure de l'emporter au premier tour.

Les candidats, âgés d'au moins 35 ans, doivent obtenir 7500 signatures de soutien un mois avant les élections et les soumettre au Tribunal Constitutionnel afin de valider leur candidature. Parmi les candidats déjà déclarés et soutenus par un parti, on retrouve notamment Luís Marques Mendes pour le PSD, António José Seguro pour le PS, André Ventura pour Chega, Catarina Martins pour le Bloco de Esquerda, João Cotrim de Figueiredo pour Iniciativa Liberal, Antonio

Plusieurs candidats souhaitent remobiliser l'électorat, en particulier au sein de la diaspora, en améliorant l'accès au vote et en valorisant le lien culturel avec le Portugal.

Cependant, pour les habitants portugais résidant en France, il faudra tout de même effectuer la démarche du recensement sur le site de la SGMAI (Secretaria-Geral do Ministério da Administração Interna) et ils ont jusqu'au 19 novembre. De plus, le vote est en présentiel. Il faudra donc aller voter directement aux consulats pour la communauté portugaise puisqu'ils ne recevront pas les bulletins de vote à domicile.

“ Cette nouvelle présidentielle s'annonce bien plus incertaine, dans un pays profondément transformé sur le plan politique

comme troisième force politique. En 2019, il n'envoyait qu'un seul élu à l'Assemblée alors qu'en 2025, il rivalise avec les grands partis historiques. Sa montée en puissance, couplée au refus de la droite traditionnelle de s'y allier, contribue à un blocage institutionnel latent.

Ce contexte tendu rejaille directement sur l'élection présidentielle. En 2021, Marcelo Rebelo de Sousa s'était imposé dans un moment de crise sanitaire, apparaissant comme une figure de consensus et de stabilité. En 2026, la situation est tout autre : le paysage politique est plus dispersé, la

Filipe représentant le Parti Communiste Portugais, ainsi que Henrique Gouveia e Melo soutenu par le Parti Populaire Monarchique.

Dans cette élection, le recensement des électeurs ne constitue pas un obstacle à la participation. Tous les citoyens portugais, résidant sur le territoire national ou à l'étranger, sont automatiquement inscrits sur les listes électorales dès l'âge de 18 ans. Ce système de recensement automatique a été mis en place pour favoriser la participation démocratique, notamment auprès des jeunes et des électeurs résidant à l'étranger.

L'élection présidentielle de janvier 2026 s'inscrit dans un moment clé de la démocratie portugaise. Après plusieurs années de recomposition politique et de désillusion partisane, les électeurs sont appelés à faire un choix qui dépassera la simple question du chef de l'État. Cette présidentielle sera un révélateur du degré de fragmentation, de polarisation, mais aussi d'engagement d'un pays à la recherche d'équilibre.

Victor Soares  
Étudiant à l'Université de Rennes 1  
Photo: © Adobestock

# Focus Brésil au Festival Escales Documentaires de la Rochelle

En novembre, place au Festival Escales Documentaires, à la Rochelle, qui se tient cette année pour sa 25<sup>e</sup> édition, du 7 au 11 novembre. Chaque mois de novembre depuis 2001, La Rochelle devient le port d'attache du documentaire de création.

Depuis sa fondation en 2001, le festival international Escales Documentaires s'est imposé comme un rendez-vous incontournable pour les cinéastes, les professionnels du film documentaire et les spectateurs avides d'un autre regard sur le monde. Le festival est organisé par l'association Escales Documentaires, qui depuis sa création, met en valeur le travail singulier des documentaristes. Projections, rétrospectives, débats, rencontres professionnelles, La Rochelle vit pendant six jours au rythme des images du réel.



le mettre à l'honneur, le festival propose la projection de quatre de ses œuvres.

Avec *Iracema* (1974), coréalisé avec Orlando Senna, Jorge Bodanzky signe un road movie brut et bouleversant à travers l'Amazonie. Suivant une jeune prostituée et un chauffeur de camion, le film dévoile la violence sociale et écologique d'un Brésil en pleine moderni-

Avec *Tristes Tropiques* (1991), il convoque l'ombre de Claude Lévi-Strauss pour réfléchir à la représentation du monde amazonien. Ce dialogue entre anthropologie et cinéma questionne le regard occidental, entre fascination et malentendu. Bodanzky filme les peuples et les paysages avec la conscience aiguë d'un héritage en péril.

## “ En novembre, le Festival international Escales Documentaires de La Rochelle célèbre le Brésil pour sa 25<sup>e</sup> édition, avec un focus sur Jorge Bodanzky

Pour cette édition, le festival met à l'honneur le Brésil, avec en invité spécial Jorge Bodanzky. Jorge Bodanzky est né en 1942 au Brésil et a étudié à l'Institut für Filmgestaltung en Allemagne.

Après avoir débuté comme photographe pour des magazines, il fait ses débuts au cinéma en 1971 en tant que directeur de la photographie et réalisateur. *Iracema* (1975) marque le début de sa série de films consacrés à l'Amazonie, qu'il poursuit encore aujourd'hui. Il a réalisé plus de 60 longs métrages. Pour

sation. Caméra au poing, le cinéaste capture la brutalité du développement et la fragilité des vies qu'il broie, dans une forme libre mêlant fiction et documentaire.

*Troisième millénaire* (1981) prolonge cette quête d'un pays en déséquilibre. Collage d'images, de voix et de rythmes urbains, le film traduit l'angoisse d'un Brésil happé par le progrès technologique. Visionnaire, Bodanzky y capte la naissance d'une société fragmentée, où la vitesse et le bruit recouvrent le silence des exclus.

Enfin, *Un regard inquiet : le cinéma de Jorge Bodanzky* (2025) revient sur l'ensemble de son œuvre. À travers entretiens, archives et extraits, le film compose le portrait d'un cinéaste attentif, lucide et profondément humain. Ce retour sur cinquante ans de création esquisse la trajectoire d'un artiste qui, de film en film, n'a cessé d'interroger le progrès, la mémoire et la place de l'homme dans un monde qu'il voit se transformer sous ses yeux.

Flore Couto

## Brève

### LA SAISON 2 DE RABO DE PEIXE EST SORTIE DEPUIS LE 17 OCTOBRE

Depuis le 17 octobre, la saison 2 de *Rabo de Peixe* (Pêche Interdite) est disponible sur Netflix.

Trois mois après son départ, Eduardo (José Condessa) revient dans son village natal, *Rabo de Peixe*, pour découvrir une réalité bien différente.

Le réalisateur Augusto Fraga promet une suite plus intense et surprenante, tout en restant fidèle à l'esprit de la première saison. La série, inspirée

d'un événement réel où une tonne de cocaïne s'est échouée sur la côte açorienne, continue d'explorer les conséquences de cet incident sur la communauté locale.

Entre drame et suspense, cette deuxième saison approfondit les relations entre les habitants, dévoile de nouvelles tensions qui bouleversent la vie du village et met en lumière les secrets longtemps enfouis.

Flore Couto

### ADRESSES

**LE NOUVEAU LATINA**  
20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

**CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS**  
30, rue St. André  
des Arts, 75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

**CINÉMA ARLEQUIN**  
76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 08 92 68 48 24



## Découvrez Saeira au Saudades Festival !

**S**aeira est une artiste de musique et mouvement franco-portugaise. Elle compose, produit, interprète, danse et chorégraphie. Elle développe depuis 2018 son projet solo féminin de musique expérimentale et de performance où se déploient sonorités électroniques âpres, voix susurrées ou fado-isées, danse et mouvements corrompus. Intime et grave, sa musique et ses paroles s'approchent du corps et exacerbent les sens pour former une poésie singulière et déroutante. Sa danse s'intéresse particulièrement aux désirs intrusifs, aux distorsions du corps féminin, à la sexualité et aux états de transe.

Après la sortie de plusieurs singles, «Mes Cheveux» sur White Garden en 2022 et «Partir a Corrida» sur la compilation du SMC en 2023 et des séries de concerts en France, Portugal et Suisse, elle prépare la sortie de son premier album "Solar da Estátua" pour janvier 2026.

### SAIRA PARTICIPERA AU SAUDADES FESTIVAL LE 16 NOVEMBRE PROCHAIN

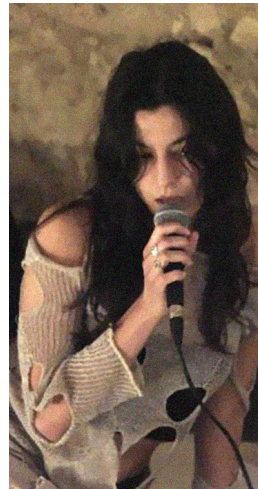
Saudades Festival est un projet transdisciplinaire visant à valoriser les cultures lusophones en France. Explorant la diversité, la richesse et la complexité des parcours lusophones, Saudades Festival se fait creuset de ces propositions. Pour la première, en l'honneur de Vovo Juliette, ce sera le Portugal qui sera mis en

avant. Discussions, performances, échappée culinaire et mise en musique des histoires qui ont accompagné l'enfance de Vovo Juliette comme celle d'Eva - co-fondatrice de SYN Production.

Dans une démarche d'économie sociale et solidaire, Saudades Festival soutient les arts et la création en France comme dans les pays à l'honneur. Chaque édition aura son partenaire étranger auquel seront reversés une partie des bénéfices. Pour cette première édition, une partie des bénéfices sera reversée à une association portugaise : Disgraça Collectif

### LES AUTRES TEMPS FORTS DU FESTIVAL :

- **EXPOSITION** : Jade Aires Moreira / photographie argentine sur la vie quotidienne de la ville de sa famille au Nord du Portugal.
- **CONFÉRENCE** : Conférence autour de la mémoire portugaise, à travers la culture portugaise et sa diffusion en France et à l'international. Association Mémoria Viva / Maoui2saintdenis / Hugo Dos Santos.
- **LECTURE POÈMES** : La Clara Sofia /



Prichia / Julia Piedade. Lecture de poèmes d'auteur.e.s portugais.e.s.

- **SHOW CASE** : Saeira, artiste franco-portugaise, projet solo féminin de musique expérimentale et de performance où se déploient sonorités électroniques, voix susurrées ou fado-isées. danse et mouvements.

Dimanche 16 novembre de 15h à 22h  
Centre culturel, 96 bd de la Villette, 75019 Paris

Cap Magellan

Source : SYN Production

Photo: Paulo Costa Góis - Fotografia

## Coups de cœur



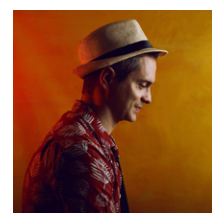
### TUA-CAROLINA DESLANDES - ©UNIVERSAL MUSIC PORTUGAL

Carolina Deslandes revelou no dia 22 de maio de 2025 uma nova música muito íntima, crua e profunda. A produção de D'Ay é muito suave graças à guitarra. A voz intensa de Carolina Deslandes ocupa todo o espaço e a letra da música mostra uma grande maturidade artística. A cantora consegue assim misturar uma certa forma de coragem e fragilidade com uma poesia única e própria. Isto tudo faz com que ela seja hoje em dia uma das maiores artistas portuguesas. Cantora e compositora, Carolina Deslandes é uma artista completa! Para ouvir!



### PORTA 43 - DIOGO PIÇARRA & LUÍS TRIGACHEIRO ©UNIVERSAL MUSIC PORTUGAL

Lançado a 11 de setembro de 2025, Porta 43 reúne dois dos artistas mais populares da cena portuguesa atual: Diogo Piçarra e Luís Trigacheiro. O single, nascido de forma espontânea no estúdio, transforma uma frase simples - "calça-te, amor" - em poesia musical. Com uma melodia pop suave e envolvente, as vozes distintas dos dois cantores cruzam-se numa letra sobre espera, saudade e reencontro, criando um tema de forte identificação emocional. Fantástico!



### S'EN ALLER - MIGUEL SOL OUTUBRO 2025 - © MIGLSOL 2025

Miguel Sol é um artista luso-francês cujo percurso musical combina paixão, técnica e diversidade. Inspirado por influências do blues, rock, jazz, fado, flamenco, reggae e soul, Miguel construiu um estilo ao mesmo tempo mestiço e autêntico, tornando-se autor, compositor, cantor e guitarrista - um artista completo, alimentado tanto pelas suas raízes como pelas suas explorações musicais. Em outubro, lança «S'en Aller», um single que presta homenagem ao êxodo português das décadas de 50 e 60. Para descobrir!

## AGENDA EN FRANCE

### FANTASIA PORTUGUESA

Vendredi 7 novembre à 20h30  
Salle Cortot, 78 Rue Cardinet,  
75017 Paris

Un concert exceptionnel mêlant baroque et fado : la soprano Ana Vieira Leite, le chanteur Marco Oliveira et l'ensemble Os Músicos do Tejo revisiteront des œuvres nobles du XVIII<sup>e</sup> siècle, mêlant compositions de Francisco de Almeida et de Pedro António Avondano avec les sonorités populaires portugaises. Une rare occasion de (re)découvrir le Portugal musical sous un jour à la fois savant et populaire.

### CONCERT MÚSICA PORTUGUESA

Le samedi 8 Novembre à 18h  
Église St Ennemond, place de Verdun  
69890 La Tour-de-Salvagny

Assistez à ce concert de musique portugaise classique, par le Chœur des Amis du conservatoire de Lyon. Réservation au 06.77.29.57.30 ou sur Helloasso.com

### FADO EM MOVIMENTO

Mercredi 19 novembre à 19h  
Maison des Comoni / Le Pôle  
60 Bd de l'Égalité,  
83200 Le Revest-les-Eaux

La chanteuse Cristina Branco, incontournable reine du fado contemporain, accompagnée du guitariste Bernardo Couto et l'ensemble Des Équilibres en formation de trio à cordes, revisitent le fado en le confrontant à des écritures contemporaines. À travers ce spectacle, l'âme du fado se déploie dans un écrin intime, mettant en lumière les tensions entre tradition et modernité, et l'engagement des artistes face aux défis contemporains. Entrée libre sur réservation.

### BONGA ET CARLOS LOPES EN CONCERT

Samedi 22 novembre à 20h30  
Théâtre Lino Ventura  
168 boulevard de l'Ariane, 06300 Nice

Bonga, icône du semba et mémoire de l'Afrique lusophone, offre à Nice un concert

précédé par la voix soul et lumineuse d'un talent local, l'artiste franco-capverdien Carlos Lopes.

### JONAS & LANDER "BATE FADO"

Mardi 25 novembre 2025 à 20 h 30  
Théâtre intercommunal Le Forum  
83 Boulevard de la Mer, 83600 Fréjus

Une création hybride et spectaculaire alliant danse, percussions, guitare et chant : les chorégraphes-interprètes Jonas & Lander revisitent le fado batido, cette forme dynamique du fado née à Lisbonne au XIX<sup>e</sup> siècle. Le spectacle invite à une immersion rythmique et émotionnelle, redonnant vie à un fado moins mélancolique, plus énergique. Tarifs à partir de 26 €, atelier fado (le 24/11) en préambule.

### DINER-CONCERT : BOSSA JAZZ FOR EVER

Dimanche 30 Novembre à 18h  
Sur la péniche Son de la Terre  
Dîner-concert de 25 €

Invitation au voyage : Manu, de sa voix chaude et sensuelle, voguera sur ce concert haut en couleurs mélangeant les rythmes du Brésil au Jazz en célébrant Tom Jobim notamment avec le saxophoniste brésilien Raul Mascarenhas (qui a joué avec le maître), Milton Nascimento, Johnny Alf... Partez en croisière avec une équipe franco-brésilienne.

### FABienne MAGNANT PRÉSENTE "CORDAS SENSÍVEIS"

Jeudi 4 décembre 20h30  
Les 2 Pianos, 136 rue de Lourmel,  
75000 Paris

À l'occasion de la sortie de son album Cordas Sensíveis, la guitariste-compositrice française Fabienne Magnant présente un concert-lancement mêlant guitares classiques et brésiliennes, clarinette basse, percussions : un pont entre tradition lusophone et modernité artistique. Une soirée unique pour découvrir un univers musical où la culture portugaise-brésilienne se fait créative.

## Découvrez le podcast +351 de Cap Magellan!



+351 de Cap Magellan



CAP MAGELLAN  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

Composer le +351 c'est appeler le Portugal et avoir de longues conversations.

Ici, c'est un appel direct vers la lusophonie et tout ce qui l'entoure. Il n'y a pas de tabou, juste une génération qui discute et partage ses expériences pour dévoiler la richesse qu'est cette double culture !

Podcast disponible sur Spotify et Deezer !



L'émission des **agitateurs luso**,  
**tous les samedis, de 14h à 16h**  
avec Julie, Laura, Liliana, Clarisse,  
Antonin, Sophie et Ana Sara  
sur les ondes  
de **Radio Alfa!**

Tempestade2.1



CAP  
MAGELLAN  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

RADIO ALFA

TEM  
PES  
TADE 2.1  
CAP MAGELLAN



## II<sup>e</sup> SALON DU LIVRE LUSOPHONE DE PARIS

Le 22 novembre 2025, la Maison du Portugal (Cité internationale universitaire de Paris) accueillera la deuxième édition du Salon du livre lusophone de Paris. Organisé par l'UEELP (Union Européenne des Écrivains de Langue Portugaise), en partenariat avec l'ADEPBA (Association pour le Développement des Études Portugaises, Brésiliennes, d'Afrique et d'Asie lusophones), l'événement réunira des auteurs de la diaspora, des éditeurs et libraires, autour de tables rondes et de nombreuses découvertes littéraires. Cette édition mettra à l'honneur le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'indépendance des pays d'Afrique d'expression officielle portugaise, à travers le thème « L'Afrique lusophone - Société et littérature ».

Créée en septembre 2022, l'UEELP a son siège à la Maison des Associations et de la Vie Citoyenne du Quartier Latin. Elle réunit des écrivains, des poètes et des traducteurs d'expression portugaise résidant en Europe, hors de leur pays d'origine. Le but principal de l'UEELP est de promouvoir et donner une plus grande visibilité aux créations littéraires des auteurs lusophones vivant en Europe. Elle se donne également pour objectif de valoriser la diversité des littératures des pays de langue portugaise.

### LE PROGRAMME

Après l'accueil des participants et des visiteurs à 9h30, autour d'un cafézinho da manhã, et les discours d'ouverture, le programme de la matinée s'ouvrira sur la présentation des Éditions In-Finita, des rencontres avec les auteurs membres de l'UEELP, ainsi que les éditeurs et libraires dans les différents stands.

Une animation autour de la « Littérature jeunesse » aura lieu pendant toute la durée du salon, dans le grand hall de la Maison du Portugal. Après la pause-déjeuner (buffet



sur place), l'après-midi débutera par des rencontres avec auteurs, éditeurs et libraires, avant la présentation des Nouvelles lettres portugaises par Ilda Mendes dos Santos et Agnès Levécot. Ce chef d'œuvre du XX<sup>e</sup> siècle, où la voix des « trois Maria » s'élève contre l'oppression, avait été censuré sous la dictature. Il retrouve aujourd'hui toute sa force dans cette nouvelle traduction.

Une place centrale sera réservée à l'Afrique d'expression portugaise, avec les interventions, en visio-conférence, des écrivains João Melo (Angola), Vera Duarte (Cap-Vert), Agnaldo Bata (Mozambique) et Ana Paula Tavares (lauréate du Prix Camões 2025, Angola). Une table ronde sur « la BD autour de la Lusophonie », des lectures de poèmes et une animation musicale avec la chanteuse de fado Mónica Cunha, constitueront la partie finale du programme.

### LES PARTENAIRES

Le II<sup>e</sup> Salon du livre lusophone de Paris n'aurait pas vu le jour sans le concours des éditeurs Chandeigne & Lima, Petra, Anacaona, Des femmes-Antoinette Fouque, Cadamoste et In-Finita, ainsi que de la Librairie Portugaise & Brésilienne, de la Maison du Portugal-André de Gouveia, de l'ADEPBA et de la Société des Langues Néo-Latines. L'événement bénéficie également du soutien de l'Institut Camões, de la Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian, du Luso Jornal, de la revue CAPMag et de Radio Alfa.

Maison du Portugal  
7P, boulevard Jourdan - 75014 Paris  
Métro : Cité Universitaire  
Pour tous renseignements, email : [ueelp.contato@gmail.com](mailto:ueelp.contato@gmail.com)  
Antonio Oliveira  
ADEPBA

## ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE  
& BRÉSILIENNE  
CHANDEIGNE**  
19/21 rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
Tél. : 01 43 36 34 37

**INSTITUTO  
CAMÕES**  
6 passage Dombasle  
75015 Paris  
Tél. : 01 53 92 01 00

**BIBLIOTHÈQUE  
CALOUSTE GULBENKIAN**  
Maison du Portugal  
7P boulevard Jourdan  
75014 Paris  
Tél. : 01 53 85 93 93

**BIBLIOTHÈQUE  
BENOÎTE GROULT**  
25 rue du commandant  
René Mouchotte  
75014 Paris  
Tél. : 01 43 22 42 18

**CENTRE EUROPÉEN  
DE DIFFUSION  
DE LA PRESSE  
PORTUGAISE**  
13 avenue de la Mésange  
94100 Saint-Maur-des-  
Fossés  
Tél. : 01 48 85 23 15

## L'agenda littéraire...

### EUNICE MARTINS EN DÉDICACE AU SALON DU LIVRE DU CHÂTEAU D'ASNIÈRES

Samedi 15 et Dimanche 16 Novembre de 14h à 18h  
Au Château d'Asnières, 89 Rue du Château, 92600 Asnières-sur-Seine  
Entrée libre et gratuite

L'autrice Eunice Martins vous donne rendez-vous au Salon du Livre d'Asnières-sur-Seine pour une séance de dédicaces exceptionnelle ! Passionnée par la littérature jeunesse et la fantasy, Eunice est l'auteure de plusieurs séries captivantes, comme Lunes et sang, où l'on suit les aventures d'un jeune loup blanc et de sa meute, ou Le Royaume de Messidor, qui mêle intrigue, magie et amitié. Venez découvrir son univers foisonnant, échanger avec elle sur ses inspirations et repartir avec un exemplaire dédié de ses livres ! Le salon se déroule au Château d'Asnières, de 14h à 18h, avec entrée libre et gratuite. Ne manquez pas cette belle

occasion de rencontrer une autrice qui fait rêver petits et grands ! Paris en toutes lettres du 13 au 24 novembre

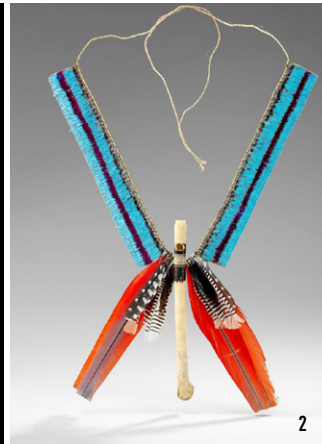
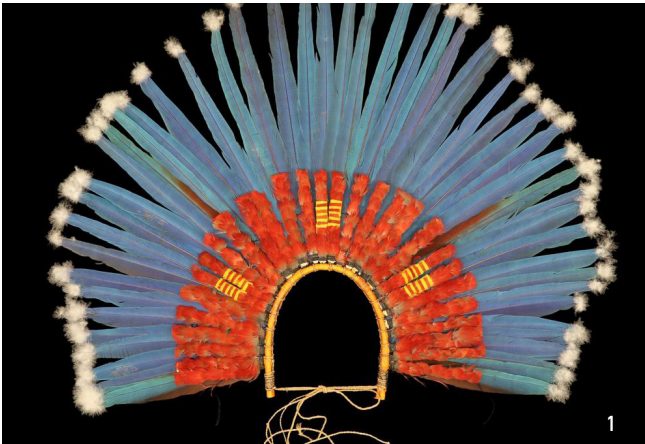
### SALON PARIS EN TOUTES LETTRES

Du 13 au 24 novembre 2025  
Maison de la Poésie, 157 Rue Saint-Martin, 75003 Paris  
Ainsi que dans plusieurs lieux partenaires de la capitale  
Entrée libre

Plongez dans l'univers de la littérature à Paris avec le Festival Paris en toutes lettres ! Pendant douze jours, la Maison de la Poésie et plusieurs lieux partenaires de la capitale accueillent des lectures, rencontres, spectacles et ateliers pour tous les âges. C'est l'occasion parfaite de découvrir de nouveaux auteurs, d'échanger avec des écrivains passionnés et de partager votre amour du livre.

# Amazônia,

## créations et futurs autochtones au Quai Branly



Le Musée du Quai Branly nous invite à découvrir l'Amazonie sous un regard original, loin du cliché exotisant de la forêt luxuriante hors du temps. Trop souvent réduite à sa seule biodiversité, les imaginaires occidentaux excluent les cultures foisonnantes qu'abrite la forêt. Amazônia rend la parole aux peuples autochtones et nous donne à voir un monde vibrant, à la fois ancré dans le présent et ouvert sur le futur.

L'exposition s'organise autour de plusieurs axes qui déconstruisent la frontière entre l'art contemporain et les arts dits « traditionnels ». Les pièces issues des collections ethnographiques conservées au Quai Branly dialoguent avec des vidéos, des peintures, et autres installations d'artistes autochtones, révélant la vitalité des multiples cultures amérindiennes. Ce qui était autrefois classé comme « artefacts » devient œuvre à part entière, tandis que les arts immatériels (chants, danses, peintures corporelles, savoirs rituels, etc.) trouvent leur place au cœur du récit muséal.

Le parcours s'ouvre sur les mythes de création du monde. Loin des imaginaires occidentaux cherchant une origine unique, ou de la fracture entre nature et culture qui prévaut dans nos sociétés, les récits amazoniens décrivent un monde cyclique en perpétuelle transformation, où chaque être participe à la dynamique créatrice. Les humains ont donc la responsabilité d'entretenir la vitalité du monde à travers les savoirs chamaniques, leurs rituels et cérémonies. Le visiteur découvre ainsi le mythe des Iny Karajá, qui raconte l'émergence aquatique de l'humanité, ou encore celui des peuples du Rio Negro, où le peuple Tonnerre donne naissance aux humains.

Un autre axe majeur est celui des savoirs. Les peuples amazoniens développent des connaissances écologiques fines, fruits d'observations empiriques enrichies de visions chamaniques, qui évoluent et répondent aux transformations du monde. L'exposition rappelle ainsi que la transmission des

savoirs autochtones, menacée par la colonisation et la déforestation, demeure aujourd'hui une ressource précieuse pour penser l'avenir.

L'exposition met bien sûr l'accent sur la créativité des artistes autochtones contemporains. Les œuvres de Rember Yahuarcani, Carlos Jacanamijoy, Sheroanawe Hakihiiwe, Joseca Mokahesi, ou encore performances de Uýra Sodoma et Zahy Tentehar témoignent de la vitalité des sociétés amazoniennes. Les menaces qui pèsent sur l'Amazonie (épidémies, déforestation, violences) sont dénoncées par nombre de ces artistes, démontrant par la même occasion l'inventivité avec laquelle ils répondent aux dangers auxquels ils sont confrontés.

Le parcours se clôt sur une section présentant des objets exceptionnels, prêtés par le Brésil à l'occasion de la saison croisée 2025, permettant au public de découvrir une fraction des cultures de peuples dits « isolés », ayant choisi de vivre sans contact avec le monde extérieur.

Avec cette exposition, le musée du quai Branly nous révèle une Amazonie plurielle et contemporaine. Loin des clichés d'exotisme figé, l'exposition met en lumière des sociétés en mouvement, où traditions et modernité s'entrecroisent et s'enrichissent mutuellement.

Exposition à découvrir jusqu'au 18 janvier 2026,  
au Musée du Quai Branly, 37 Quai Jacques Chirac, 75007 Paris

Hugues Sapin

Source : [www.quaibranly.fr](http://www.quaibranly.fr)

Image 1: Diadème pariko Peuple Boe-Bororo, État du Mato Grosso (Brésil), 2024 Plumes (Ara ararauna, Ara chloroptera, canard domestique), bois, coton, fibres végétales

© musée du quai Branly

Image 2: Collier à sifflet Peuple Ka'apor, État de Maranhão (Brésil), 1960-1972 Plumes, coton, fibres végétales, os

© musée du quai Branly - Jacques Chirac, photo Claude Germain © 2024 Paris - Galerie Mendes Wood

## Agenda

### LE FIL INTANGIBLE

Jusqu'au 7 novembre  
à la galerie Mémoire de l'Avenir,  
45 rue Ramponeau, 75020 Paris

La mémoire se confronte à un dilemme complexe : l'interaction entre l'esprit, ses souvenirs mouvants, et les fragments tangibles qui les façonnent. Cette tension est renforcée par les limites du langage, et par les impressions intangibles qui relient le visible à l'invisible - constituant ainsi la trame de nos (hi)stories.

### TISSER L'ESPACE

Jusqu'au 13 décembre au Centre  
d'Art Contemporain « La Traverse »,  
9 rue Traversière, 94140 Alfortville

À travers un dialogue franco-brésilien, cette exposition réfléchit aux façons dont l'étude des passés et des présents peut nous permettre de questionner et de reconsidérer une pratique centrale dans nos sociétés contemporaines, et située au cœur d'enjeux sociaux et écologiques urgents : la notion d'agriculture.

### AMAZONIES

Jusqu'au 8 février 2026  
au Musée des Confluences,  
86 quai Perrache, 69002 Lyon

Quand on évoque l'Amazonie, les images se bousculent. Mais avons-nous conscience de la diversité de celles et ceux qui habitent cette forêt ? Dans l'exposition, les peuples Ashaninka, Mebêngôkre (Kayapo), Wayana et Apalaï prennent la parole pour partager leur perception du monde ainsi que leurs luttes pour défendre leurs droits et leurs territoires. Par la diversité des objets et des témoignages collectés lors de missions de terrain, l'exposition lève le voile sur une Amazonie plurielle et profondément ancrée dans notre monde contemporain.



# La Misericórdia de Paris invite à son Gala annuel

Comme le veut la tradition, et ce depuis 2011, l'association Santa Casa da Misericórdia de Paris organisera en novembre son Diner de Gala Solidaire. Une opportunité pour découvrir la mission de la Misericórdia, pour collaborer et, qui sait, devenir associé ou bénévole ?

## LE GALA, DÉMONSTRATION DE PARTAGE ET DE SOLIDARITÉ

Convivialité, ambition et solidarité, tel est le menu du Gala. L'événement regroupe annuellement un grand nombre d'associations, de personnalités et d'institutions, comme l'illustre la présence récurrente de secrétaires d'État, d'ambassadeurs, de consuls généraux, de députés élus par le Cercle de l'Europe - un riche éventail permettant une sensibilisation concrète, impactant directement les externalités par rapport aux communautés défavorisées de la diaspora lusophone. Chaque édition rassemble aujourd'hui environ 350 personnes.

La mission est commune : se retrouver, partager un moment convivial, tout en luttant contre la précarité. Appelant à la sensibilisation de ses participants, ce Gala constitue à cet effet une réelle opportunité de remettre le social au centre de nos préoccupations. Savoir s'effacer, ne serait-ce que partiellement le temps d'un dîner, d'une conversation - il en faut peu pour avoir un impact. Échanger des expériences, des opinions, des idées qui, une fois prononcées, deviennent possibles... La conversation est pour l'Homme un outil, le début de toute action. Alors utilisons nos atouts pour le bien !

Si la culture portugaise peut de plus être remerciée pour de nombreux apports, la gastronomie en est sans doute un aspect incontournable. Les repas portugais, marqués par des moments et de la nourriture aussi chaleureux que leurs hôtes, constituent le parfait point de convergence pour mettre à bien les objectifs de la Misericórdia de Paris.

## UNE HISTOIRE, UNE MISSION, DES ÉPREUVES

Forte de plus d'un quart de siècle d'existence, l'ambition de la Santa Casa da Misericórdia de Paris reste inchangée : agir pour les plus démunis. Fondée en 1994 dans la crypte de l'église Notre-Dame de la Paix, elle répond à un manque de dirigeants associatifs et d'action sociale en faveur de la communauté portugaise, suivant la tradition des Misericórdias portugaises.

Cependant, malgré un projet ambitieux et noble, l'association traverse des temps diffi-



ciles. En 2025, c'est la perte de son siège que l'association risque si rien ne change. Le projet "Club 15 ou 20 (ou +) Entreprises" vise à rassembler des entités prêtes à aider la SCMP chaque année, mais peine à y arriver. Le tissu associatif étant crucial au fonctionnement d'une société où le partage et la bienfaisance existent de manière durable, ne laissons pas un aspect incontournable de notre communauté tomber dans l'impuissance.

## INFORMATIONS PRATIQUES

Au programme, musique et participation bénévole d'une multitude d'artistes talentueux tels que Bevinda, Cordas Soltas, Dan Inger, DJ Paulo (entre bien d'autres). Certains offrent même des œuvres en vue de ventes aux enchères, à l'image d'Isabel Meyrelles (sculpture), Cristina Morais et Jean-Marc Emery (peinture). Le dîner prendra place dans la Salle Vasco de Gama, au siège de Radio Alfa situé à Valenton. Au prix de 100€, votre place vous garantira une soirée mémorable à impact concret. Tous les fonds collectés sont en effet reversés à la Misericórdia de Paris, en vue de soutenir leurs missions sociales et solidaires.

Pas besoin d'un grand nom ou titre, la solidarité ne connaît que les limites de notre volonté. Comme le sollicite Ilda Nunes, présidente de la SCMP, dans sa déclaration de début 2025, que chacun de nos actes importe, et qu'ils restaurent notre espoir.

Le samedi 22 novembre 2025 à 20h00

Salle Vasco da Gama, 1 rue Vasco de Gama, 94460 Valenton

100 € par personne (tables de 8 à 10 personnes)

Emma Delamarre,

Étudiante à Sciences Po Bordeaux et à la Faculté d'Économie de l'Université de Coimbra

## Agenda

### RENCONTRES LITTÉRAIRES TERTULIA NOVEMBRE 2025

Le 4 novembre de 14h30 à 17h

Biblioteca Municipal Álvaro de Campos

Rua Da Comunidade Lusíada 21

8800-397 Tavira, Portugal

Venez échanger sur vos dernières lectures et sur des œuvres choisies lors de ces rencontres mensuelles organisées par l'Association franco-portugaise Ria Formosa ! Ensemble dans la salle de la bibliothèque de Tavira vous pourrez élargir votre cercle de lecture et connaître de nouveaux auteurs.

### FÊTE DE LA CHÂTAIGNE PAR L'APNS

Dimanche 16 Novembre à St Brice sous Forêt

Rejoignez l'Association Portugal du Nord au Sud pour sa traditionnelle Fête de la Châtaigne dans le 95 !

### ATELIER AUTOUR DE LA MUSIQUE PORTUGAISE

Le 23 novembre de 14h à 17h30

Salle Musashi MJC du Lau

81 avenue du Loup, 64000 Pau France

Réservez votre place pour 20€ sur Hello Asso

L'association Lusophonie (Pau) poursuit son projet de partage culturel en organisant un atelier musical centré sur la musique portugaise. Destinés aux musiciens au moins initiés, l'atelier est pensé pour des instruments "d'intérieur", les musiques du répertoire correspondent à des danses qui seront proposées dans une initiation de danses à la Guinguette à Billère le 25 janvier 2026.

### CONFÉRENCE & BUFFET LA MORUE SOUS TOUTES SES COUTURES

Le 28 novembre, de 10h30 à 16h

Hotel Vila Gale Tavira Rua 4 De Outubro,

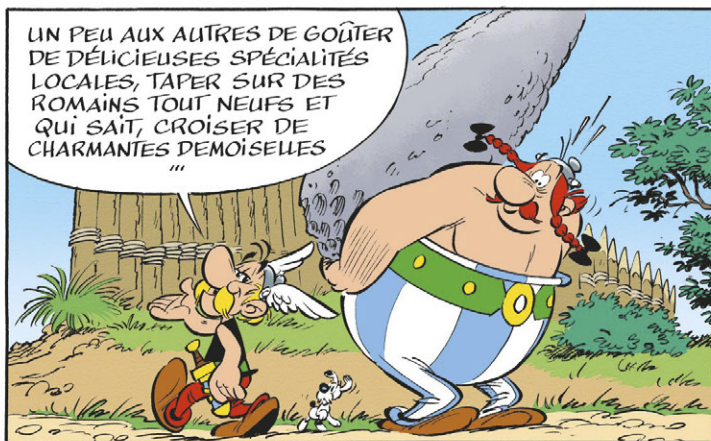
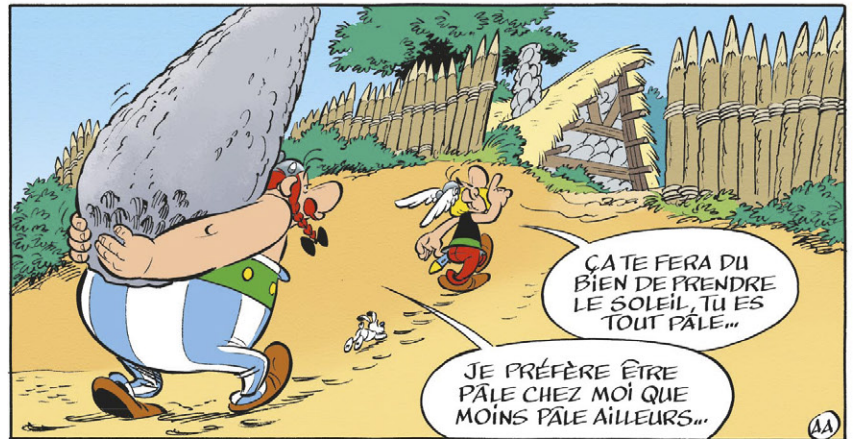
en face du marché municipal de Tavira

8800-362 Tavira Portugal

La Section "Entre Savoirs et Découvertes" de l'Association franco-portugaise de Ria Formosa vous propose une journée conviviale autour du thème "La Morue dans tous ses États". Composée d'une conférence et d'un déjeuner, cette journée est une possibilité de découvrir la gastronomie portugaise autour de cet incontournable plat national.



# Astérix EN LUSITANIE



NOUVEL ALBUM

**Astérix**

- SORTIE LE 23 OCTOBRE 2025



# Um jogo à Portuguesa: Créteil-Lusitanos recebe o Lusitanos de Saint-Maur

O mês de novembro promete um embate especial, à portuguesa, no futebol francês. Dois históricos do futebol regional d'Île-de-France, com fortes ligações a Portugal, vão defrontar-se. O Union Sportive Créteil-Lusitanos recebe o Union Sportive Lusitanos de Saint-Maur na décima jornada da National 2. O jogo está marcado para 8 de novembro de 2025, às 18h (hora de Paris), no estádio Dominique Duvauchelle, em Créteil.

Fundados por emigrantes portugueses no século passado, ambos os clubes vão muito além do futebol. São símbolos da diáspora portuguesa em França, espaços de convívio, camaradagem e orgulho. Mantendo viva a ligação às raízes através do desporto. Ao longo das últimas décadas, milhares de portugueses e descendentes acompanharam os dois clubes, criando histórias que marcaram gerações.

O confronto será também interessante pelo contraste de momentos de forma. O Créteil-Lusitanos, apesar das mexidas no plantel no mercado de verão, teve um início complicado na National 2. Apenas uma vitória em cinco jornadas, acompanhada de duas derrotas e dois empates. O mau arranque levou a direção a trocar de treinador em outubro, apostando em Jérôme Arpinon para inverter a tendência.

Já o Lusitanos de Saint-Maur começou a temporada de forma extraordinária. Venceu três das cinco primeiras partidas e empatou as outras duas, sob comando de Hélder Esteves, um registo notável para uma equipa recém-promovida à National 2. Chegando inclusive a ocupar o primeiro lugar.

Em termos de protagonistas portugueses, serão poucos os representantes em campo. No Créteil, apenas o luso-francês Christopher Baptista figura no plantel. No Saint-Maur, destacam-se o português Fábio Pereira - com passagens por clubes como Salgueiros e Leiria - e os luso-franceses Keeling Leite e Alexis dos Santos. A



experiência destes jogadores poderá ser determinante num duelo equilibrado e intenso.

Taticamente, espera-se um jogo interessante: o Créteil tentará impor um futebol de posse e circulação uma vez que joga em casa, enquanto o Saint-Maur deverá apostar num bloco compacto, explorando transições rápidas e a velocidade dos avançados.

Mais do que um encontro desportivo, será também uma oportunidade de reencontro para a comunidade portuguesa. Espera-se uma moldura humana significativa nas bancadas, com bandeiras, cânticos e cachecóis a transformar o estádio Dominique Duvauchelle numa verdadeira festa à portuguesa, reforçando o vínculo cultural que estes clubes mantêm há décadas.

Com tradição, história, qualidade e emoção em campo e nas bancadas, o duelo entre Créteil-Lusitanos e Lusitanos de Saint-Maur é um dos eventos desportivos a não perder no mês de novembro.

Portanto, no dia 8 de novembro de 2025 todos os caminhos vão dar à Créteil.

Joel Coelho

Image: Wikimedia commons

## Brève

### LUSO-FRANCÊS CAMPEÃO EUROPEU DE 2016 PENDURA AS CHUTEIRAS

Adrien Silva, campeão europeu em 2016, anunciou o final da sua carreira numa publicação nas redes sociais no passado mês de outubro.

Filho de emigrantes portugueses, o luso-Francês nasceu em Angoulême, França, no ano de 1989. Ainda deu uns primeiros toques na bola no Bordéus antes de rumar ao Sporting em 2002.

Foi em acolchete que cresceu como jogador e acabaria por se estrear pela equipa A do Sporting

em 2007. A partir de então, teve a carreira brilhante que todos conhecemos.

Passou por nove clubes, Sporting, Maccabi Haifa (Israel), Académica de Coimbra, Leicester (Inglaterra), Mónaco, Sampdoria (Itália), Al Wahda (Emirado Árabes Unidos) Rio Ave et Dubai United (Emirados Árabes Unidos) e foi internacional A pela seleção por 26 vezes. Aos 36 anos e após 18 anos como profissional, Adrien Silva despediu-se dos relvados "orgulhoso".

Joel Coelho

## Agenda



© Pixabay

### LIGA PORTUGUESA

#### JORNADA 10

Sporting vs FC Alverca 31/10  
Vitoria vs Benfica 01/11  
Porto vs Braga 02/11

#### JORNADA 11

Santa Clara vs Sporting 08/11  
Famalicao vs Porto 09/11  
Benfica vs Casa Pia 09/11

#### JORNADA 12

Nacional vs Benfica 29/11  
Sporting vs Est. Amadora 30/11  
Porto vs Estoril Praia 30/11

### LIGA DOS CAMPEOES

Benfica vs Bayer Leverkusen 05/11  
Ajax vs Benfica 25/11  
Juventus vs Sporting 04/11  
Sporting vs Brugges 26/11

### LIGA EUROPA

Braga vs Genk 06/11  
Rangers vs Braga 27/11  
Utrecht vs Porto 06/11  
Porto vs Nice 27/11



# UE et monde lusophone : la coopération s'accélère de Dili à São Paulo

**E**t si le portugais devenait une langue de la diplomatie européenne ? Présents sur quatre continents, les pays de langue portugaise sont au cœur de nombreux partenariats stratégiques : énergie, numérique, éducation, ou encore gouvernance.

L'UE entretient avec eux des liens de plus en plus étroits, fondés sur l'histoire, la culture et des projets tournés vers l'avenir. Ces derniers mois, plusieurs initiatives ont illustré cette coopération en mouvement. Petit tour d'horizon.



passerelle entre l'Europe et l'Amérique du Sud. Ce dialogue s'inscrit dans le cadre plus large du partenariat UE-CELAC, relancé en 2023, dont un nouveau sommet se tiendra ce mois-ci en Colombie afin de consolider les liens politiques, économiques et scientifiques entre les deux continents.

## UNE MÊME LANGUE : DES PONTS MULTIPLES

De la pêche durable à la diplomatie numérique, ces initiatives montrent combien la langue portugaise constitue aujourd'hui un

vecteur de dialogue global. En renforçant leurs liens avec l'espace lusophone, les institutions européennes affirment une coopération fondée sur l'ouverture, l'innovation et la solidarité. Une dynamique prometteuse, où la diversité linguistique devient aussi un atout géopolitique pour l'Europe.

Marine Marques

Image : ©adobestock

## PÊCHER DURABLEMENT :

### UN NOUVEAU PARTENARIAT AVEC LA GUINÉE-BISSAU

Depuis avril, un nouveau protocole de pêche lie l'UE et la Guinée-Bissau pour cinq ans. Cet accord, signé en 2024 et désormais approuvé par le Parlement européen, permet à des navires européens (dont portugais, espagnols et français) d'exploiter les eaux bissau-guinéennes dans le respect des ressources marines.

Ce protocole se veut comme un partenariat pour la durabilité : près de 4,5 millions d'euros par an seront consacrés à la gestion des pêches, à la surveillance maritime et au soutien des communautés côtières. Un exemple concret de coopération, entre sécurité alimentaire locale et économie bleue européenne.

## DÉCLARATION DE DILI :

### VERS UNE COOPÉRATION TRIANGULAIRE

Le 6 juin, le Timor-Leste, petit État d'Asie du Sud-Est en voie d'adhésion à l'ASEAN et partenaire lawlessactif de l'UE, a accueilli une rencontre entre l'UE et les pays africains de langue portugaise (PALOP). Celle-ci s'est conclue par l'adoption de la Déclaration de Dili, qui marque une nouvelle étape dans le dialogue entre l'Europe et l'espace lusophone.

Les projets à venir privilégient la formation, la gestion des données publiques et le renforcement institutionnel, dans une logique de coopération triangulaire (PALOP-Timor-UE). Plus qu'un accord technique, cette initiative incarne une diplomatie européenne qui se veut partenariale et inclusive, attentive aux priorités locales et aux complémentarités linguistiques.

## BRÉSIL ET UE :

### UN DIALOGUE NUMÉRIQUE ET ÉCONOMIQUE RENFORCÉ

Le Brésil confirme son rôle de partenaire stratégique pour l'Europe. En février, Bruxelles a accueilli le 13<sup>e</sup> Dialogue numérique UE-Brésil, consacré à l'intelligence artificielle, à la 5G et à la cybersécurité. Une feuille de route commune a été adoptée pour favoriser les échanges scientifiques et la régulation éthique des technologies. En mai, le Forum Europe-Brésil sur l'investissement durable, organisé à São Paulo, a réuni décideurs, entreprises et chercheurs autour de la transition verte et de l'innovation.

Ces échanges traduisent la volonté des deux partenaires de concilier croissance et durabilité. Le Brésil s'impose ainsi comme une

## Agenda

### EVENEMENTS

#### 5 NOVEMBRE :

Salon étudiant Destino França 2025,  
Student Hub,  
Universidade de Coimbra,  
9h30-12h30

#### 6 NOVEMBRE :

Salon étudiant Destino França 2025,  
Técnico Innovation Centre,  
Lisbonne  
15h-19h

#### JUSQU'AU 19 JANVIER :

Exposition Standing Here Wondering  
Which Way to Go de Zineb Sedira,  
au Centre d'Art Moderne  
de la Fondation C  
alouste Gulbenkian, Lisbonne.

### CELEBRATIONS

#### 15 NOVEMBRE :

Journée de la Communauté  
germanophone de Belgique

#### 19 NOVEMBRE :

Fête nationale de Monaco

#### 20 NOVEMBRE :

Journée mondiale de l'enfance

#### 25 NOVEMBRE :

Journée internationale pour l'élimination  
de la violence à l'égard des femmes

### INSTITUTIONNEL

#### 3-4 NOVEMBRE :

Réunion informelle des ministres  
de la Culture

#### 9-10 NOVEMBRE :

Sommet UE-CELAC

#### 10-13 NOVEMBRE :

Session plénière du Parlement  
européen, Strasbourg

#### 23 NOVEMBRE :

Guinée-Bissau, élections générales

#### 24-25 NOVEMBRE :

Sommet UE-Union Africaine

#### 27-28 NOVEMBRE :

Conseil "Education, jeunesse,  
culture et sport"

## Bolo Lêvedo:

### A combinação perfeita entre o simples e o doce

O bolo lêvedo é uma verdadeira iguaria açoriana. Não é apenas um pão qualquer: é um pão doce, composto por aromas suaves e por uma massa de textura macia que se derrete na boca, cujo calor aquece o nosso paladar e o coração.

O bolo lêvedo possui um sabor único e irresistível, unindo o doce ao simples, conquistando tanto os locais como todos os que lhe dão uma trinca. Macio, ligeiramente doce e de massa levedada, torna-se único, tanto no sabor como na textura. É ideal para ser saboreado a qualquer hora do dia e pode ser degustado das seguintes formas: ao natural, com um pouco de manteiga, com doce, ou com queijo e fiambre. São as minhas sugestões! Contudo, o bolo lêvedo convida cada um a experimentá-lo com as combinações que desejar, glorificando-se pela sua versatilidade, sem perder a sua autenticidade.

Para uma estrela como o bolo lêvedo, toda a mesa açoriana pode ser acompanhada por um - e, se pudesse, comeria apenas bolo lêvedo em todas as minhas refeições. A história do bolo lêvedo remonta ao século XIX, quando os padeiros das Furnas, na ilha de São Miguel, Açores, começaram a produzi-lo. A sua origem está profundamente enraizada na vida rural micalense. Os padeiros furnenses faziam a massa levedada utilizando o calor natural das caldeiras vulcânicas da região para a fazer crescer.

Os bolos lêvedos são mais do que uma delícia gastronómica: são um símbolo de identidade. Em



cada mordida há uma história - de partilha, de família e de pertença.

Nos Açores, é comum oferecê-los aos visitantes como gesto de boas-vindas, representando a hospitalidade e o calor humano característicos do povo açoriano.

Hoje, esta especialidade já ultrapassou fronteiras. Produzidos artesanalmente e exportados para vários países, os bolos lêvedos continuam a unir gerações e a aproximar comunidades açorianas espalhadas pelo mundo.

Mais do que um produto regional, os bolos lêvedos são um verdadeiro património cultural - um sabor que conta a história de um povo e que, geração após geração, continua a adoçar a memória coletiva dos Açores.

Francisco Miúdo  
Foto: ©Pingo Doce

#### RECEITA TRADICIONAL: BOLO LÊVEDO À MODA AÇORIANA

##### Ingredientes:

- 500 g de farinha de trigo
- 250 ml de leite morno
- 50 g de açúcar
- 1 colher de chá de sal
- 25 g de fermento de padeiro fresco
- 2 ovos
- 50 g de manteiga derretida

##### MODO DE PREPARAÇÃO:

1. Dissolva o fermento no leite morno;
2. Misture a farinha com o açúcar e o sal numa tigela grande;
3. Adicione os ovos e a mistura de leite com fermento à tigela da farinha;
4. Amasse até obter uma massa macia e elástica;
5. Deixe levedar até duplicar de tamanho; Embrulha-se num guardanapo e deixa-se descansar;
6. Divida a massa em pequenas porções em forma de discos;
7. Deixe levedar novamente; Preenche-se o interior de cada uma delas com recheio;
8. Coza os bolos lêvedos numa frigideira untada com farinha até dourarem de ambos os lados.

#### ADRESSAS

##### SAUDADE

34 rue des Bourdonnais,  
75001 Paris

##### PORTOLOGIA

42 rue du Chapon,  
75003 Paris

##### COMME À LISBONNE

37 rue du Roi de Sicile,  
75004 Paris

##### CANELAS

8 Rue de la Grange aux  
Belles, 75010 Paris

##### MANTEIGARIA

24 Rue Rambuteau,  
75003 Paris

##### COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe,  
75011 Paris

##### NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne,  
75011 Paris

##### Café du Château

143 rue du Château,  
75014 Paris

##### PASTELARIA BELÉM

47 rue Boursault, 75017 Paris

##### ONDA

20 Rue des Ecoiffes,  
75004 Paris

##### QUEIJARIA NACIONAL

96 Bd des Batignoles,  
75017 Paris

##### COMPTOIR SAUDADE

27 bis rue de la  
Jonquière, 75017 Paris

##### PARIS-PORTO

100 rue des Martyrs,  
75018 Paris

##### ALDÊA

11 rue Pierre Brossolette,  
92600 Asnières-sur-Seine

##### TABERNA LONDRINA

189 Bd de Créteil, 94210  
Saint-Maur-des-Fossés

##### PASSARITO

10 rue des Goncourt,  
75011 Paris

##### A PASTA BARROSA

86 av de la Paix,  
92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org



# Un test de vote électronique pour les Portugais de l'étranger

Les députés portugais des principaux partis - PSD, PS, Chega et CDS - se sont entendus pour lancer un test de vote électronique destiné aux Portugais vivant à l'étranger. L'objectif : évaluer si ce mode de vote peut, à terme, résoudre les nombreux problèmes rencontrés par les émigrés pour participer aux élections législatives.

## UNE IDÉE PORTÉE PAR LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS PORTUGAISES

La proposition a été formulée par le Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP), représenté par son président Flávio Martins, lors d'une audition au Parlement réunissant les Commissions des Affaires constitutionnelles et des Affaires étrangères.

Selon lui, l'expérimentation doit permettre de tester la fiabilité et la sécurité du vote électronique avant toute généralisation. « Nous n'avons pas la prétention de considérer que ce sera une solution définitive, mais cela permettra d'évaluer la fiabilité de l'ensemble de ce processus », a expliqué Flávio Martins. Il rappelle toutefois que ce test ne pourra pas être réalisé pour les élections présidentielles de janvier, puisque la loi actuelle impose le vote présentiel pour les émigrés dans ce type de scrutin.

## POURQUOI UN TEST MAINTENANT ?

Le vote des Portugais à l'étranger repose encore en grande partie sur le vote postal, un système qui pose de nombreux problèmes pratiques : lenteur, perte de bulletins, délais postaux variables selon les pays.

Dans certains cas extrêmes, les bulletins n'arrivent tout simplement pas : le conseiller du CCP Vasco Abreu a cité l'exemple d'un pays où, sur 25 000 électeurs inscrits, seuls trois votes sont parvenus à destination.

## UN PROJET SOUTENU MAIS PRUDENT

Les parlementaires précisent qu'il s'agira d'un test non contraignant : son but est d'analyser la sécurité, la fiabilité et la praticité du système, sans en faire immédiatement la norme électorale. Le député socialiste Pedro Vaz a également soutenu la proposition du CCP d'installer des bureaux de vote en dehors des consulats, notamment dans les consulats honoraires ou associations, lorsque la législation locale le permet.

## LES DÉFIS À RELEVER

L'un des principaux enjeux sera la sécurité du vote. Le CCP propose d'utiliser



la Chave Móvel Digital (CMD) - un outil d'authentification déjà employé pour de nombreux services publics en ligne. Mais cette clé reste peu utilisée parmi les communautés portugaises à l'étranger.

## LES AUTRES DÉFIS CONCERNENT :

- La protection du secret du vote et la prévention des cyberattaques ;
- L'égalité d'accès à Internet dans tous les pays ;
- la formation et la confiance des électeurs dans le nouveau système.

## UNE PREMIÈRE ÉTAPE AVANT UNE ÉVENTUELLE RÉFORME

Le test n'a pas encore de date officielle, ni de contours précis : on ignore encore dans quels pays ou cercles électoraux il sera appliqué, ni combien d'électeurs pourront y participer. Mais il marque un changement d'attitude politique : pour la première fois, une large majorité parlementaire s'accorde sur la nécessité d'expérimenter un modèle plus moderne de participation démocratique.

Ana Monteiro

Source: [executivedigest.sapo.pt](http://executivedigest.sapo.pt), [observador.pt](http://observador.pt)

Photo: adobestock

## ADRESSES UTILES

### CONSULATS GÉNÉRAUX

**BORDEAUX**  
11, rue Henri-Rodet  
Tél. : 05 56 00 68 20

**LYON**  
71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

**MARSEILLE**  
141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

**PARIS**  
6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

**STRASBOURG**  
16, rue Wimpheling  
Tél. : 03 88 45 60 40

**TOULOUSE**  
33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

### CONSULATS HONORAIRES

**AJACCIO**  
8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

**DAX**  
14, route d'Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

**ORLÉANS**  
27-D, rue Marcel Proust  
Tél. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

**PAU**  
30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

**TOURS**  
21, rue Edouard Vaillant  
Tél. : 02 47 64 15 77

### AUTRES ADRESSES

**DGACCP**  
Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
Tél. : 00 351 21 792 97 00

**AMBASSADE DU PORTUGAL**  
3 rue Noisiel,  
75016 Paris  
Tél. : 01 47 27 35 29

**CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)**  
7, av. de la Porte de Vanves,  
75014 Paris  
Tél. : 01 79 35 10 00  
[www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)



## A História Repete-se: Ontem e Hoje

**N**um tempo em que tudo parece acontecer à velocidade de um scroll, A História Repete-se convida-nos a abrandar e a olhar para trás. O podcast, conduzido por Henrique Monteiro e Lourenço Pereira Coutinho, transforma o passado numa conversa viva, descontraída e cheia de paralelos com o presente.

Mais do que contar factos, o programa propõe pensar a História como uma narrativa em movimento, onde personagens, ideias e acontecimentos continuam a ecoar nas nossas sociedades. A cada episódio, um tema serve de ponto de partida - uma figura marcante, uma revolução, uma dúvida - e a conversa flui entre séculos e contextos, com humor, rigor e espírito crítico.

O nome A História Repete-se é, claro, provocador. Repete-se mesmo? Monteiro e Coutinho mostram que, se os acontecimentos não regresam da mesma forma, as emoções humanas e as dinâmicas de poder tendem a reaparecer. O passado, afinal, não está morto - apenas se disfarça de presente.

Este é um podcast que ensina sem ser didático, e que estimula sem simplificar. Através de episódios acessíveis, mas cheios de conteúdo, A História Repete-se desafia o ouvinte a pensar criticamente e a perceber como compreender o que já fomos, ajuda a interpretar o que somos.

Num panorama mediático dominado pela atualidade imediata, é refrescante encontrar um espaço que aposta na profundidade e no prazer de conversar. Porque, no fundo, a História não é apenas o que passou - é também o que continua a acontecer. O podcast, produzido semanalmente pelo Jornal Expresso, está disponível no Spotify e Apple Podcasts.



Anne Marie Gonçalves  
Photo: © Expresso

### LUSOFONIA NAS ONDAS

#### LE TOP DU PORTUGAL

Todos os domingos: 10h - 12h  
RTF 95.4FM / [www.rtflimages.com](http://www.rtflimages.com)

#### ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sabados: 14h-16h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

#### VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2a a 5a as 17h;  
Joaquim Parente e Paula Pires:  
Os sábados as 15h;  
Nuno Felix: Todos as 2a as 21h  
[facebook.com/avozdeportugal](https://facebook.com/avozdeportugal)

#### LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

#### MF RADIO

[mfradio.fr/mf-radio](http://mfradio.fr/mf-radio)

#### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h  
FM 98,1 - Nantes; FM 91,0 - St Nazaire  
[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

#### CAPSÃO

FM 99.3 - Lyon; FM 99.4 - Vienne;  
FM 89.9 - Oyonnax / [www.capsao.com](http://www.capsao.com)

#### RADIO ALFA

FM 98.6 (Paris); Satélite: CanalSat  
(C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568),  
CABO (Numéricable) e ADSL  
(DartyBox e SFR/NEUFBox)  
[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

#### TEMPESTADE 2.1

Todos os sábados: 14h-16h - Radio Alfa 98.6  
Para sugerir a sua rádio ou o seu  
programa nesta página: 01.79.35.11.00  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)







# Les progrès récents du football capverdien

2025 est une année historique pour le football lusophone : le Cap-Vert se qualifie pour la première fois à la Coupe du Monde masculine, tandis que sa sélection féminine, portée par un nouvel élan national, vise une première participation à la CAN. En parallèle, le Portugal confirme sa suprématie en futsal avec un second titre européen U19.

**C**e lundi 13 octobre 2025, l'équipe masculine de football du Cap-Vert se qualifie pour la première fois pour la Coupe du Monde de football 2026. Les « Tubarões azuis » signent une victoire 3-0 contre l'Eswatini dans un match qui s'est déroulé à domicile, dans la capitale de l'archipel. Le Cap-Vert s'est ainsi retrouvé en tête du groupe D des éliminatoires de la zone Afrique avec 23 points, devant la redoutable sélection du Cameroun. La qualification est célébrée comme un fait historique par la population capverdienne. En effet, le football est le sport le plus populaire de l'archipel. Et curieusement, cette victoire se produit l'année des cinquante ans de l'indépendance du Cap-Vert - proclamée le 5 juillet 1975. Parmi les pays lusophones, seules les sélections du Portugal, du Brésil et de l'Angola ont participé à la phase finale de la Coupe du Monde. À ce jour, le Brésil est le seul pays lusophone à avoir gagné la Coupe du Monde



ifiée pour la Coupe d'Afrique des Nations de 2025 (CAN 2025). La première participation de l'équipe masculine remonte à l'édition de 2013.

De son côté, la sélection féminine de football du Cap-Vert dispute en ce moment le deuxième tour des qualifications pour la CAN 2026, qui se déroulera entre les 20 et 28 octobre 2025. En février 2025, l'équipe nationale avait remporté la confrontation aller-retour face à la Guinée, avec un 2-2 au match aller et

en 2026. Il s'agira également d'un fait historique pour le football capverdien, car l'équipe féminine n'a jamais participé à la phase finale de la CAN. Le Premier ministre capverdien, Ulisses Correia e Silva, a récemment apporté son soutien à la sélection féminine de football, mettant en avant le rôle de la sélectionneuse Silvéria Nédio, dite « Neta ». Correia e Silva souhaite promouvoir et donner de la visibilité à l'équipe féminine à un moment fort pour le football capverdien, après la qualification des joueurs masculins pour le Mondial 2026. L'objectif est d'encourager la population à apporter autant de soutien à l'équipe féminine qu'à l'équipe masculine de football. Les matchs aller-retour de qualification de la sélection féminine du Cap-Vert face au Mali se dérouleront le vendredi 24 octobre et le mardi 28 octobre 2025. Deux matchs qui promettent davantage d'émotions pour les Capverdiens, les Lusophones et les vrais amoureux du football.

Adeline Morais Afonso

Photo : © Lente Criativa - Fanaticu

## La qualification est célébrée comme un fait historique par la population capverdienne

de football masculin. Le « pentacampeão » a remporté les éditions de 1958, 1962, 1970, 1994 et 2002. Malgré l'exploit des « Tubarões azuis » au cours des éliminatoires de la Coupe du Monde 2026, la sélection ne s'est pas qual-

1-4 au match retour. À présent, les joueuses capverdiennes doivent vaincre l'équipe du Mali dans un aller-retour. En cas de victoire, le Cap-Vert figurera parmi les douze nations qui participeront à la compétition continentale

## Brève

### FUTSAL U19 : LE PORTUGAL EST DOUBLE CHAMPION D'EUROPE

**L**e dimanche 5 octobre, la sélection U19 du Portugal est sacrée une nouvelle fois championne d'Europe de futsal.

La compétition s'est déroulée du 28 septembre au 5 octobre en Moldavie. Le Portugal et l'Espagne se sont affrontés en finale à Chisinau. Alors que le pays lusophone était d'abord mené 2-0, l'équipe a réussi à revenir

au score avant la fin du match grâce aux buts de Simão Cordeiro, du Piast Gliwice Futsal, et de Tiago Rodrigues, du Sporting CP.

Ce n'est qu'à quelques secondes de la fin des prolongations que le joueur du SL Benfica, Eduardo Tchuda, a marqué un troisième but, donnant ainsi la victoire au Portugal.

La finale de la Coupe d'Europe U19 de futsal 2025 est un remake de l'édition précédente, avec une finale ibérique. En 2023, le Portugal s'était imposé 6-2 contre l'Espagne, qui avait remporté les deux premières éditions de la compétition, en 2019 et 2021.

Adeline Morais Afonso

Image: adobestock





# Patrícia Dias Coelho : Leva Rondinart à Paris

A Cap Magellan marcou presença na Paris Design Week 2025, que destacou a exposição Re.MADE IN PORTUGAL naturally, organizada pela AICEP com cenografia de Nini Andrade Silva. Entre os expositores esteve a Rondinart, de Patrícia Dias Coelho.

**Cap Magellan (CM): Boa tarde, Patrícia, como estás?**

**Patrícia Dias Coelho:** Muito feliz. Nunca imaginei que, apenas dois anos após criar a Rondinart, estaria numa exposição tão importante e ainda por cima, em Paris, a minha cidade favorita. É um privilégio representar Portugal.

**CM: Como surgiu o convite?**

**Patrícia Dias Coelho:** A AICEP convidou-me a candidatar-me à curadoria da Nini Andrade Silva. Enviei algumas peças e o Bar Campana foi selecionado. Fiquei muito contente.

**CM: Qual foi o teu percurso antes da criação da tua marca?**

**Patrícia Dias Coelho:** Trabalhei quase 25 anos na construção, mas sempre criei mobiliário personalizado, com grande paixão pelo design. Incentivada pelos clientes, fundei a Rondinart em 2023 para unir design e arte portuguesa. A primeira peça foi a Rondina Chair, uma cadeira com costas em lã de Arraiolos feita pelo artista João Bruno Videira. Cada cadeira é única e tornou-se ícone da marca.

**CM: Qual é a origem do nome Rondinart?**

**Patrícia Dias Coelho:** “Rondina” significa andorinha em italiano. As andorinhas evocam a coragem, a união, mas também o movimento. Eu queria uma marca com esse simbolismo: uma andorinha que espalha arte por onde passa. “Art” vem do inglês e completa o conceito. A marca nunca anda sozinha, está sempre rodeada de colaboradores e artistas, como um bando de andorinhas.

**CM: Qual peça melhor representa a marca?**

**Patrícia Dias Coelho:** A Rondina Chair. Sempre quis uma cadeira versátil, capaz de receber diferentes interpretações artísticas. Hoje já temos também a Troia Chair e novas peças que serão apresentadas na Arábia Saudita.

**CM: Como escolhes os materiais?**

**Patrícia Dias Coelho:** Privilégio materiais nobres e naturais, de preferência portugueses, embora nem sempre seja possível. Procuo sustentabilidade, aproveitando desperdícios de madeira, cerâmica e, futuramente, têxteis. A coleção Campana nasceu dessa ideia.



**CM: Quais são as tuas expectativas em relação ao público parisiense?**

**Patrícia Dias Coelho:** Gostaria que reconhecessem o meu trabalho e quem sabe, ter um dia uma representação em Paris.

**CM: Quais são os próximos passos da Rondinart?**

**Patrícia Dias Coelho:** A internacionalização. Já estivemos em Nova Iorque e Madrid. Agora Paris, depois Arábia Saudita. São conquistas importantes para uma marca tão jovem.

**CM: Onde podemos comprar as tuas peças?**

**Patrícia Dias Coelho:** Principalmente através do site e Instagram, onde posso personalizar cada criação em contato direto com os clientes. Também temos algumas peças em Lisboa, Nova Iorque e outros espaços.

**CM: Que mensagem gostarias de deixar aos jovens lusodescendentes**

**Patrícia Dias Coelho:** Nunca deixem de sonhar e arriscar. Eu, aos quase 50 anos, mudei de vida e criei uma marca. Experimentem, errem, mudem, mas mantenham-se em movimento e acreditem sempre nos vossos projetos.

Agradecemos novamente Patrícia por ter respondido às nossas perguntas. A entrevistada completa pode ser consultada no site da Cap Magellan. Não se esqueça de seguir o trabalho de Patrícia nas suas redes sociais, Instagram e LinkedIn, e nas redes sociais da marca Rondinart, site e Instagram.

Entrevista realizada por Liliana Tavares Ribeiro, de Tempestade 2.1 e estudante de Mestrado em Mercado internacional da arte contemporânea na IESA arts&culture  
Foto: Instagram @patriciadiascoelho

“ A diferença entre arte e design está na funcionalidade. A arte (...) não tem função, enquanto o design é funcional

**CM: Quais são as tuas principais inspirações?**

**Patrícia Dias Coelho:** Inspiro-me em viagens, artistas e sobretudo no design brasileiro, com as suas curvas e madeiras nobres. Também admiro o design nórdico. Tento refletir essas influências de forma natural.

**CM: O que significa para ti tratar o mobiliário como “arte no espaço” em vez de simples objetos funcionais?**

**Patrícia Dias Coelho:** A diferença entre arte e design está na funcionalidade. A arte, normalmente, não tem função, enquanto o design é funcional. O meu objetivo é unir ambos: criar mobiliário com identidade artística e manufatura exclusiva, em colaboração com designers e clientes.

**CM: Ao falar da reutilização, o tema da exposição é a regeneração e a inovação. Como aplicas esses conceitos no teu trabalho?**

**Patrícia Dias Coelho:** A sustentabilidade nem sempre é o ponto de partida, mas procuro reduzir desperdícios após a criação. O objetivo é reutilizar e valorizar recursos, como aconteceu na coleção Campana.

**CM: O que distingue o design português?**

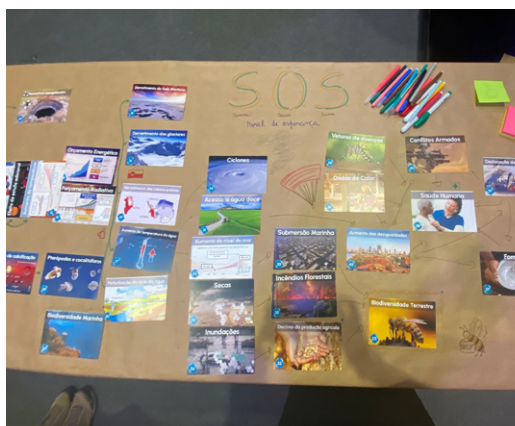
**Patrícia Dias Coelho:** A manufatura. Portugal exporta cerca de 80% do que produz e é procurado pela excelência dos seus artesãos em marcenaria, pintura ou acabamentos. Não somos melhores que outros países, mas temos um saber-fazer único.

# Mural do Clima: refletir e agir em conjunto

O “Mural do Clima”, promovido pela Cap Magellan em Cascais, levou os jovens a refletir sobre o clima, a cidadania e a ação coletiva, resultando num Youthpass que reconhece as competências adquiridas.

Neste verão, jovens lusodescendentes e lusófonos de vários países europeus reuniram-se em Cascais, no encontro organizado pela Cap Magellan, para refletir sobre o clima, a cidadania e o papel da juventude na sociedade. A semana foi repleta de oficinas e atividades, mas uma destacou-se como ponto de partida de toda a reflexão coletiva: o Mural do Clima.

Esta oficina colaborativa permite compreender como causas e efeitos das alterações climáticas estão interligados, de forma visual e prática. Com cartões que representam fenómenos e impactos, os participantes constroem coletivamente um esquema que revela a complexidade do sistema climático e as suas ligações com a sociedade. Mais do que transmitir conceitos científicos, a atividade cria um espaço de diálogo, reflexão e ação, estimulando o pensamento crítico e a consciência sobre desafios globais.



## COMPETÊNCIAS CRIATIVAS E REFLEXIVAS:

- Imaginar soluções inovadoras e propor iniciativas concretas
- Transformar o conhecimento adquirido em ações práticas
- Tomar decisões ponderadas e refletir sobre consequências futuras



cesso, desenvolveram consciência ambiental, confiança nas suas capacidades e motivação para agir, percebendo que cada gesto conta quando se trata de proteger o planeta.

Durante o encontro, surgiram várias propostas de pequenas soluções e projetos, apresentadas pelos jovens ao longo das dife-

“ No processo, desenvolveram consciência ambiental, confiança nas suas capacidades e motivação para agir, percebendo que cada gesto conta quando se trata de proteger o planeta

Ao longo da oficina, os jovens foram convidados a discutir entre si, explicar as suas ideias e encontrar consensos, desenvolvendo assim competências essenciais para a vida pessoal, profissional e cívica.

## COMPETÊNCIAS COGNITIVAS:

- Analisar informação e pensar de forma crítica sobre causas e efeitos
- Organizar dados complexos de forma clara e estruturada
- Resolver problemas, ligando teoria à prática

## COMPETÊNCIAS SOCIAIS E COLABORATIVAS:

- Trabalhar em equipa e ouvir diferentes perspetivas
- Comunicar ideias de forma clara e construtiva
- Cooperar, negociar soluções e adaptar-se a novas situações

## COMPETÊNCIAS CÍVICAS:

- Reconhecer o próprio papel enquanto cidadão responsável
- Participar ativamente em projetos coletivos e comunitários
- Debater, colaborar e criar iniciativas em contextos transnacionais

O Mural do Clima provou que compreender o clima é também compreender o nosso papel no mundo. Mais do que uma simples atividade pedagógica, tornou-se uma experiência participativa e transformadora, onde o conhecimento científico encontrou-se com a escuta, o diálogo e a criatividade.

Ao longo d sessão, os jovens foram descobrindo novas formas de pensar e agir: analisaram problemas complexos, procuraram soluções em conjunto e refletiram sobre as consequências das suas escolhas. No pro-

rentes atividades - desde ações locais de sensibilização ambiental até ideias de colaboração entre grupos de jovens de diferentes países.

No final, o Mural do Clima revelou-se mais do que uma ferramenta pedagógica: foi um laboratório de competências, onde ciência, reflexão e cidadania cruzaram-se para preparar os jovens a agir de forma consciente, criativa e comprometida, transformando o conhecimento em impacto real.

Para reconhecer esta aprendizagem, será entregue a cada participante um Youthpass, documento europeu que certifica as competências desenvolvidas ao longo do encontro e que valoriza a educação não formal vivida em Cascais.

Vanessa Capela  
Photo: adobestock





**U**m destino de natureza por excelência, onde as paisagens de cortar a respiração fazem deste local o spot ideal para relaxar!

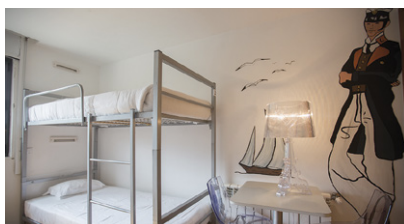
É o local ideal para desfrutar da natureza e fazer passeios a pé ou de bicicleta nos inúmeros percursos pedestres e de BTT sinalizados. É ainda um ponto ex-libris de espeleologia e escalada. Na região existe um forte património histórico, representado pelo Castelo de Porto de Mós, pelo Mosteiro da Batalha e pelo Mosteiro de Aljubarrota, intrinsecamente ligados pela sua história.

Tudo boas razões para nos vires fazer uma visita! Do que é que estás à espera?!

Graças à sua localização privilegiada, em pleno Parque Natural das Serras de Aire e Candeeiros (PNSAC), a Pousada de Juventude de Alvados surge num local privilegiado para o turismo de natureza, estando aí reunidas as condições ideais para a prática de desportos aventura, percursos pedestres, ou mesmo, espeleologia. Como tal, esta pousada está inserida no segmento Natureza Aventura.

Para além de apresentar um importante conjunto de diferentes habitats naturais, o PNSAC contém vários rios subterrâneos que originam galerias e pequenas grutas, das quais se destacam as Grutas de Mira de Aire e da Serra de Santo António e de Alvados. Sem dúvida, um património natural a explorar!

Em Porto de Mós, o Castelo, o Museu de História Natural e a Estrada Romana constituem parte do Património Histórico a não perder! Do património histórico, realce para o seu castelo de traça palaciana, também para o Campo Militar de S. Jorge, para a Calçada Romana do Alqueidão da Serra, entre outros pontos de interesse, que aliados à boa gastronomia local, concebem Porto de Mós como um destino justificado para uma visita.



À parte todas estas atividades, decorrem, ainda durante o verão, inúmeras exposições na Biblioteca Municipal, no Espaço Jovem e no castelo de Porto de Mós, este último, no âmbito do projeto Castel Arte. Para além de toda a beleza histórica e arquitetónica que o castelo exhibe, durante este período poderá, ainda, contemplar as mais variadas obras de pintura, escultura e artes plásticas nas suas salas de exposição.

Também o Natal é uma época festiva e cheia de emoção, por isso Porto de Mós celebra-o com diferentes eventos, nomeadamente o concurso de presépios, que já conta com 20 anos de existência.

A nível desportivo, Porto de Mós é rico em natureza e percursos pedestres e, por isso, revela-se o local indicado para fazer caminhadas através do programa Tok'andar, corridas, passeio de BTT e muito mais em eventos tão conhecidos a nível nacional como a os 17Km Serra d'Aire, DHI Porto de Mós, DHU Porto de Mós, entre outros.

Existem, como vê, muitas razões para estar atento.

A Pousada de Juventude disponibiliza, ainda, aos seus hóspedes, inúmeros programas, tais como: passeios de burro, a cavalo, de jipe, Moto 4, fins-de-semana culturais e gastronómicos... para quem pretende ficar a conhecer o que esta zona tem de melhor!

## CARACTERÍSTICAS

- 53 Camas distribuídas por:
- 20 Quartos duplos c/ WC
- 6 Quartos Duplos c/ WC (um dos quais adaptado a pessoas de mobilidade condicionada)
- 1 Quarto familiar p/ 4 pessoas c/ WC
- 8 Quartos Múltiplos s/ WC c/ 4 camas cada

**HORÁRIO:** das 8h às 24h (recepção)

**SERVIÇOS:** Cozinha e Lavandaria de Alberguista, Sala de Convívio Internet, Parque de Estacionamento e aluguer de bicicletas.

## COM CARTÃO...

Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)).

Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

## COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em [pousadasjuventude.pt](http://pousadasjuventude.pt).

Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o **707 20 30 30** (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@pousadasjuventude.pt](mailto:reservas@pousadasjuventude.pt).

Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.

**Contatos**  
Pousada de Juventude  
Barreira de Água - Alvados  
2480-032 Alvados  
Portugal  
Tel./Fax. +351 244 441 202  
Email [alvados@movijovem.pt](mailto:alvados@movijovem.pt)  
[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)



**Cartão Jovem**  
European Youth Card





TONY  
**CARREIRA**  
*Tour Tempo*

07 MARS 2026  
LE DOME - PALAIS DES SPORTS  
**PARIS**



BILHETES DISPONÍVEIS NOS LOCAIS HABITUAIS OU EM [WWW.DYAM.EU](http://WWW.DYAM.EU)



DAVID  
CARREIRA

14 FEV. 2026  
LE GRAND REX  
PARIS



BILHETES DISPONÍVEIS NOS LOCAIS HABITUAIS OU EM [WWW.DYAM.EU](http://WWW.DYAM.EU)



SARA CORREIA  
PARIS  
FOLIES BERGERE  
19/09/2026







## Cap Magellan au Salon Partir Étudier à l'Étranger 2025

Cap Magellan, toujours fidèle à son engagement pour la promotion de l'enseignement supérieur portugais auprès des jeunes lusodescendants, a participé activement au Salon Partir Étudier à l'Étranger 2025, qui s'est tenu les 4 et 5 octobre à Paris, Porte de Versailles, Pavillon 7.1. À travers son projet LusoSup, l'association a une nouvelle fois affirmé son rôle d'accompagnement des jeunes intéressés par une formation au Portugal, en les informant notamment sur le quota spécial de 7% réservé exclusivement aux émigrés portugais et à leurs descendants.

### PRÉSENCE AU SEIN DE L'ESPACE PORTUGAL

Lors de cette édition 2025, Cap Magellan était présent dans un Espace Portugal au sein du salon, aux côtés de partenaires portugais de l'enseignement supérieur, notamment :

- CESPU - Coopérative d'Enseignement Supérieur Polytechnique et Universitaire, CRL
- ESTHE - École Supérieure d'Hôtellerie et

Tourisme de l'Estoril

- Instituto Politécnico de Leiria
- ISG - Business & Economics School - ENSINUS- Empreendimentos Educativos S.A.
- Instituto Superior Miguel Torga
- Universidade de Lisboa - Instituto Superior Técnico
- Universidade de Coimbra
- Universidade dos Açores

À cela s'ajoutaient l'Agência Nacional Erasmus+ Educação e Formação et la Direção-Geral do Ensino Superior (DGES), qui ont présenté les modalités d'admission, les programmes de mobilité et les opportunités de recherche au Portugal.

### TEMPS FORTS DE L'ÉVÈNEMENT

**Samedi 4 octobre :** La Cérémonie officielle d'inauguration de l'Espace Portugal s'est tenue à 11h, en présence de représentants portugais majeurs, notamment Mafalda Costa Macedo (DGES), Gustavo Alva-Rosa (Agence Erasmus+) et Isabel Sebastião coor-

dinatrice de l'enseignement du portugais en France, présente en représentation de l'Ambassade du Portugal en France

**Dimanche 5 octobre :** Une conférence intitulée Study & Research in Portugal a été animée à 12h30 par l'Agence Erasmus+ et la DGES, mettant en lumière les formations portugaises, les modalités de candidature, le programme Erasmus+ et les opportunités de recherche.

### ENJEUX ET DÉMARCHES AUTOUR DU QUOTA 7% (ET 3,5%)

Cette édition 2025 s'est inscrite dans la continuité du programme LusoSup, qui vise à rapprocher les jeunes lusodescendants de l'offre d'études au Portugal et à les accompagner dans le processus de candidature au quota 7%. En 2025, une phase de candidature du quota 3,5% est venue compléter le dispositif du quota 7% : les candidatures pour le quota 7% ont eu lieu du 21 au 28 juillet, tandis que la 2<sup>e</sup> phase (quota 3,5%) s'est étendue du 25 août au 3 septembre.

Cap Magellan a également rappelé aux futurs candidats l'importance d'anticiper la préparation de leurs documents (attestations de





Isabel Sebastião Coordenadora de Ensino Português em França

résidence, certification de lusodescendance, équivalence du bac, etc.), une démarche pouvant prendre 1 à 2 mois.

#### BILAN ET PERSPECTIVES

La présence de Cap Magellan au Salon 2025 a une fois de plus permis de :

- renforcer la visibilité de l'enseignement supérieur portugais auprès des jeunes en France ;
- informer et conseiller les futurs candidats sur les spécificités du quota 7% (et désormais 3,5%) et les modalités d'admission ;
- encourager la mobilité académique vers le Portugal ;
- consolider l'ancrage du projet LusoSup dans le paysage éducatif franco-portugais.

Forte de cette participation réussie, Cap Magellan prépare déjà ses prochaines actions auprès des jeunes, en les accompagnant toujours plus efficacement dans leurs projets d'études au Portugal, tout en développant de nouveaux partenariats et initiatives pour renforcer durablement les liens éducatifs entre la France et le Portugal.

Jéssica Ramos

### Tous Ensemble pour le Cap-Vert : une Cigale comble pour une cause solidaire

Paris, 11 octobre 2025. La salle mythique de La Cigale affichait complet pour le concert caritatif « Tous Ensemble pour le Cap-Vert », un événement placé sous le signe de la solidarité et de l'émotion. Organisée par CHEDA (Crianças de Hoje e de Amanhã) et la Fédération des Associations Capverdiennes de France, la soirée avait pour objectif de soutenir les populations touchées par la tempête tropicale Erin, qui a récemment frappé l'archipel capverdien.

Devant un public conquis, une constellation d'artistes a fait vibrer la scène parisienne : Elida Almeida, Ceuzany, Lisandro Cuxi, Ronisia, Batchart et plusieurs autres talents de la diaspora capverdienne. L'énergie du spectacle, portée par des rythmes chaleureux et une ambiance électrique, a réuni toutes les générations dans un même élan de fraternité.

La Cigale, pleine à craquer, a vécu une soirée à la fois festive et profondément humaine. Entre performances musicales et messages de soutien, les artistes ont rappelé combien la musique peut rassembler et guérir. L'intégralité des recettes sera reversée à des associations locales œuvrant sur le terrain pour aider les familles sinistrées et participer à la reconstruction.

Plus qu'un concert, « Tous Ensemble pour le Cap-Vert » s'est imposé comme un symbole d'unité et d'espoir. Une soirée à guichets fermés, mais au cœur grand ouvert.

Jéssica Ramos



### Redécouvrir le jardin du Palais Royal

En cette fin d'après-midi d'octobre, un soleil chaud brille sur les façades du Palais Royal. Jouxant avec les derniers rayons de la journée, les trois installations temporairement exposées à l'extrémité nord du jardin semblent naturellement mises en valeur. Derrière ces sculptures d'acier, trois artistes brésiliens contemporains : José Bechara, José Resende et Raul Mourão. Trois visions pour trois études de la matière et du mouvement qui rentrent en écho avec la beauté immobile des murs du palais et les lignes parfaites du jardin.

Parmi les trois œuvres exposées, Gelo#16 de Raul Mourão se démarque par son aspect interactif, parfaitement adapté au cadre d'un parc. Le visiteur est invité à mettre en mouvement un énorme système de balancier, déclenchant un va-et-vient d'une légèreté insoupçonnée. Cette exposition a eu lieu dans le cadre de la saison France-Brésil ; installées jusqu'au 26 octobre 2025, ces structures représentaient l'une des dernières attractions au programme de l'événement.

Le projet nous a également permis de redécouvrir le jardin et sa magnifique statuaire : Le Charmeur de serpents d'Adolphe Thabard ou encore Le Pâtre et la Chèvre de Paul Lemoyne. Malgré ce décor très classique, ce n'est pas la première fois que l'art contemporain fait son apparition dans l'enceinte du palais. De l'autre côté de la cour, les colonnes de Buren, réalisées en 1986, avaient soulevé un véritable tollé du fait de leur aspect novateur et interactif.

Galdric Mayol

Photo : lecarreaudutemple.eu © Le Marais Mood











# Alter do Chão:

## le joyau caché de l'Amazonie brésilienne

**L**oin des métropoles trépidantes de Rio ou São Paulo, Alter do Chão est un petit village niché sur les rives du Rio Tapajós, au cœur de l'Amazonie. Souvent surnommé les « Caraïbes de l'Amazonie », ce paradis tropical émerveille par ses plages de sable blanc, ses eaux cristallines et son ambiance paisible. C'est une destination encore méconnue, mais inoubliable pour ceux qui rêvent d'un Brésil authentique et naturel.

### UN VILLAGE ENTRE FLEUVE ET FORÊT

Situé à 35 km de Santarém, dans l'État du Pará, Alter do Chão est un havre de paix où la forêt amazonienne rencontre le fleuve. Dès votre arrivée, le charme opère : petites ruelles fleuries, habitants chaleureux et rythme de vie tranquille. Le centre du village s'organise autour de la Praça Central, bordée de cafés, restaurants et échoppes d'artisanat local. L'attraction principale reste la Praia do Amor, une bande de sable fin qui émerge au milieu du fleuve pendant la saison sèche (d'août à janvier). On y accède en pirogue ou à la nage depuis le rivage. Le contraste entre le vert profond de la jungle et le bleu limpide du Tapajós est à couper le souffle.

### NATURE SAUVAGE ET EXCURSIONS INOUBLIABLES

Alter do Chão est le point de départ idéal pour explorer la forêt nationale du Tapajós, l'une des plus belles zones de préservation de l'Amazonie. Accompagné d'un guide local, partez en randonnée à travers la jungle pour observer les arbres géants, les singes hurleurs et les oiseaux tropicaux. Ne manquez pas la visite du village indigène de Maguari, où les habitants partagent leurs savoir-faire traditionnels en matière de cueillette et d'artisanat.

Pour une expérience encore plus magique, embarquez au coucher du soleil sur une barque pour admirer le lac Lago Verde, un miroir d'eau émeraude entouré de végétation luxuriante. Si vous aimez les sensations fortes, une excursion

nocturne sur le Rio Arapiuns vous permettra d'observer les caïmans et d'écouter les sons mystérieux de la forêt endormie.

### ACTIVITÉS AQUATIQUES ET DÉTENTE

Les eaux calmes et translucides du Tapajós invitent à la baignade, au kayak et au paddle. Les plages de Ponta de Pedras et Pindobal offrent des cadres parfaits pour se détendre loin de la foule. On peut y déguster du poisson grillé fraîchement pêché dans les petites cabanes appelées barracas. Pour une aventure différente, partez en bateau sur plusieurs jours pour remonter le fleuve jusqu'aux communautés riveraines. Vous découvrirez un mode de vie simple et harmonieux, rythmé par la pêche, la récolte du manioc et la musique. Une expérience humaine unique.

### GASTRONOMIE ET CULTURE LOCALE

La cuisine d'Alter do Chão est un vrai trésor pour les papilles. Goûtez au tucunaré (poisson d'eau douce grillé), accompagné de farinha et de jambu, une herbe légèrement anesthésiante typique du Pará. Rendez-vous au Restaurante do Sairé pour y déguster les spécialités locales dans un cadre idyllique en bord de fleuve.

Le village est également célèbre pour sa fête traditionnelle, le Festival do Sairé, qui a lieu chaque année en septembre. Mélange de célébration religieuse et de folklore amazonien, cet événement haut en couleurs fait vibrer Alter do Chão au rythme des danses, des chants et des costumes.

Vous l'aurez compris, Alter do Chão est une invitation à ralentir, à écouter la nature et à renouer avec l'essentiel. Ce village amazonien séduit par sa beauté brute, son hospitalité sincère et son atmosphère presque magique. Entre baignades dans le fleuve, couchers de soleil flamboyants et nuits étoilées, chaque instant y devient une parenthèse hors du temps.

Claire Pimenta

## ADRESSES UTILES

### AEROPORTO DE BELEM (VOL INTERNATIONAL)

Av. Júlio César, s/n - Val-de-Cans, Belém - PA, 66115-970, Brésil  
Tel.: +55 91 3210-6000  
[www.aeroportoebelém.com.br](http://www.aeroportoebelém.com.br)

### AEROPORTO INTERNACIONAL DE SANTARÉM - MAESTRO WILSON FONSECA (VOL INTERNE)

Praça Eduardo Gomes, s/n, Aeroporto, Santarém - PA, 68038-000, Brésil

### FORT DE SAO MIGUEL ARCANJO

Estr. do Farol 2450, Nazaré  
Tel.: +351 938 013 587

### RESTAURANTE DO SAIRÉ

Rua Lauro Sodré, s/n.  
Tel.: +55 93 3527-1150

### TURISMO ALTER DO CHAO

Page instagram pleine d'informations sur la ville et ses bons plans :  
[www.instagram.com/turismodealter](https://www.instagram.com/turismodealter)

### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

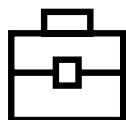
1, rue de Noisiel, 75116 Paris  
Tel : 01 45 05 44 10  
Site: [www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag ! Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) avec votre nom pour que l'on vous crédite sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)





## Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES  
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres  
sont disponibles sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/  
vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous :  
Lundi/samedi de 10h à 17h30.

Pour répondre aux offres,  
envoyez votre CV, par  
mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
1 Rue Jean Jaurès,  
1<sup>er</sup> étage - 94800 Villejuif

Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 24/10/2025

### Offres en France

#### ALTERNANCE - CHEF DE PROJET RSE - (F/H)

##### Description de l'entreprise

Une banque proche de ses clients, même à distance. Etablissement bancaire du Groupe BPCE, deuxième groupe bancaire français. Notre capital est détenu à 80% par la Caisse d'Epargne Île-de-France, à 19% par Millennium BCP, première banque privée du Portugal et 1% par nos salariés.

Banque engagée, nous nous impliquons dans de nombreux projets et inscrivons nos actions dans une démarche de responsabilité sociétale et environnementale.

##### Poste et missions

Nous souhaitons renforcer les équipes de la Direction des Ressources Humaines

et de la Communication, en recrutant notre futur alternant ! Et si c'était vous ?

##### Votre rôle :

Rattaché(e) à la Responsable Communication, vous intervenez en support de l'équipe Communication composée de 3 collaborateurs.

##### Vos missions :

- Participer à l'élaboration de la stratégie de communication RSE en prenant en compte les objectifs de la banque et suivi (tableau de bord, KPI)
- Collecter et analyser les indicateurs RSE auprès des différents services et directions de la banque (dont le Bilan carbone)
- Rédiger et coordonner la production des supports de communication RSE (rapports, présentations, brochures, etc.) en coordination avec notre agence de graphisme
- Assurer la mise à jour régulière du SharePoint RSE
- Refonte de la section RSE du site internet de la banque
- Coordonner l'organisation d'événements internes et externes afin de sensibiliser les collaborateurs et promouvoir notre démarche (SEDD, Digital Clean Up Day, Semaine de la QVCT, Fresque du Numérique, etc.)
- Animer nos partenariats avec le monde associatif et notre politique mécénat (dont notre plateforme de mécénat de compétence)
- Participer à l'animation de nos réseaux sociaux sur le volet RSE en coordination avec notre Community Manager

Cette liste est non-exhaustive et peut évoluer au cours de l'alternance.

##### Profil et compétences requis :

Vous préparez un bac+4/5 au sein d'une école de commerce ou d'une école de communication avec une spécialisation en stratégie RSE ou développement durable, vous êtes reconnu pour votre proactivité, autonomie, votre polyvalence, votre rigueur et pour votre esprit de collaboration. Votre force de proposition et votre créativité sont appréciées. Vous faites preuve d'une excellente capacité rédactionnelle et de bases solides dans l'organisation d'événements qui vous permettront d'être un support à l'équipe communication sur les sujets RSE. Vous avez une bonne maîtrise des réseaux sociaux : LinkedIn et Instagram et vous maîtrisez les bases de la captation et du montage vidéo.

##### Modalités :

Offre à pourvoir à compter du mois d'octobre 2025 pour une durée d'un ou deux ans (selon le cycle).  
**PARIS**

#### AGENT TÉLÉPHONIQUE BILINGUE PORTUGAIS

Callson, société d'études de marché spécialisée dans le recueil de données, recrute des enquêteurs H/F bilingue Portugais pour réaliser des interviews par téléphone auprès de professionnels. Vous intégrerez une équipe à taille humaine et participerez à des études dans divers secteurs d'activités.

##### Mission :

Assurer la passation de sondages d'opinion et retranscrire fidèlement les réponses apportées en respectant les règles du métier.

##### Horaires de travail :

de 9h00 à 18h00 du lundi au vendredi. Disponibilité demandée d'au moins 4

jours par semaine.

Rémunération à l'heure + 10% de congés payés + 4% de prime de précarité + 50% des frais de transport remboursés et possibilité d'évolution.

##### Qualités requises :

BAC/BAC+2, excellente élocution, sens du contact et aisance au téléphone. Vous êtes curieux, dynamique, motivé, à l'aise avec l'outil informatique et appréciez le travail en équipe.

Débutants acceptés. Nous assurons une formation complète et continue à nos méthodes.

Postes à pourvoir immédiatement !

##### Type d'emploi :

Temps plein, CDD  
Durée du contrat : 3 mois  
Rémunération : 2200,00€ à 2700,00€ par mois

##### Avantages :

- Prise en charge du transport quotidien
- Lieu du poste : En présentiel  
**PARIS**

#### STAGE - CHARGÉ(E) DE COMMUNICATION - F/H POSTE ET MISSIONS

Nous souhaitons renforcer les équipes de la Direction des Ressources Humaines et de la Communication, en recrutant notre futur stagiaire ! Et si c'était vous ?  
Votre rôle : Rattaché(e) au Service Communication, vous intervenez en support de l'équipe Communication composée de 4 collaborateurs.

##### Vos missions au quotidien :

- Création de supports et contenus innovants
- Animation des réseaux sociaux et outils digitaux
- Gestion et coordination de projets

Cette liste est non-exhaustive et peut évoluer au cours de l'alternance. Vous souhaitez acquérir de

nouveaux savoir-faire et vous épanouir au sein d'une entreprise à taille humaine ? Alors cette offre est pour vous !

##### Profil recherché :

- Étudiant en Licence ou Master Communication
- Esprit créatif, aimant le graphisme et le design (Canva ou outils similaires)
- Doté d'un excellent relationnel et d'un esprit d'équipe
- Organisé, autonome et orienté solutions
- Qualités rédactionnelles
- À l'aise avec les outils vidéo (CapCut ou outils similaires)

#### Pourquoi rejoindre la Banque BCP ?

Une entreprise à taille humaine où la proximité et la bienveillance sont clés ! Filiale d'un grand groupe bancaire, nous vous apportons la stabilité nécessaire à votre évolution professionnelle et l'agilité pour innover et révéler vos talents ! Travail en mode projet et processus en constante amélioration.

##### Modalités :

Offre à pourvoir à compter du mois d'octobre 2025 pour une durée de 6 mois.  
**PARIS**

### Offres au Portugal

Réf. 019/2025 :

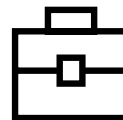
#### TECHNICIEN RESSOURCES HUMAINES/ADMINISTRATIF (H/F)

La FONDATION INATEL a l'intention de recruter, pour son siège à Lisbonne, un(e) Technicien(ne) Technique-Administrative en Ressources Humaines.

##### Description d'emploi :

- Soutien dans le traitement et l'organisation de la documentation du travail et des processus administratifs liés à l'embauche de



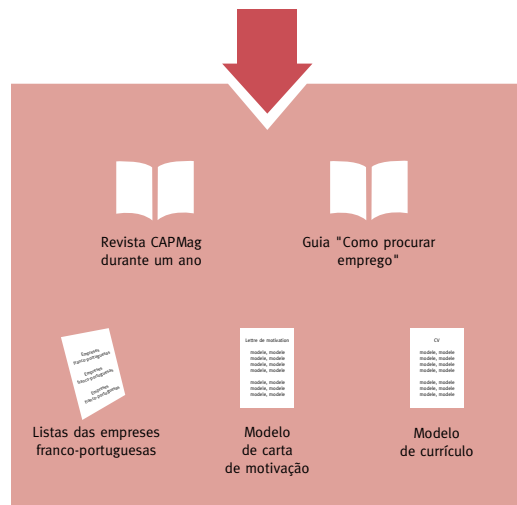


- travailleurs
  - Gestion et mise à jour des cartes de contrôle des contrats
  - Articulation avec les différents départements internes et accompagnement dans les processus administratifs transverses
  - Organisation et mise à jour des Dossiers Individuels des Travailleurs
  - Classification, archivage et enregistrement de la documentation interne dans le système de gestion de documents
  - Effectuer d'autres tâches administratives inhérentes au domaine de l'embauche de travailleurs
- Profil recherché:**
- Qualifications académiques minimales
- au niveau de la 12<sup>e</sup> année, de préférence dans le domaine des ressources humaines ou dans un autre domaine pertinent pour la fonction, ainsi qu'une formation professionnelle
  - Expérience professionnelle dans des rôles similaires
  - Solide connaissance du droit du travail et des pratiques de gestion du personnel
  - Bonne connaissance des logiciels RH (SAP ou équivalent)
  - Bonnes compétences en informatique, du point de vue de l'utilisateur (Word et Excel, niveau intermédiaire/avancé)
  - Bonne connaissance des systèmes de gestion de documents (de préférence)
- Capacité d'organiser, de planifier et de respecter les délais
  - Bon relationnel et goût pour le travail d'équipe
  - Un sens aigu des responsabilités
  - Disponibilité immédiate.

Les réponses, contenant une lettre de motivation et un curriculum vitae, doivent être envoyées à l'adresse [grh@inatel.pt](mailto:grh@inatel.pt), avant le 20 octobre, avec la référence FIDRH 019/2025, confirmant votre consentement au traitement des données personnelles aux fins de ce processus de recrutement, selon les termes de notre politique de confidentialité disponible sur : [lnkd.in/d/ERfkJ6g](https://lnkd.in/d/ERfkJ6g)  
**LISBONNE**

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)



## Entreprise du mois

### La Banque BCP engagée contre le cancer du sein !

**A** l'occasion de l'édition 2025 d'Octobre Rose, la Banque BCP s'est engagée de manière forte et visible en participant pour la première fois à la course Odyssée, dédiée à la lutte contre le cancer du sein. Le dimanche 5 octobre, 180 collaborateurs de la banque - accompagnés de leurs familles et proches - se sont rassemblés au Château de Vincennes pour prendre le départ de la course de 5 km. Plus qu'un simple défi sportif, cette participation marque le lancement d'une campagne de sensibilisation organisée tout au long du mois d'octobre.



plus de 68 000 € ont été reversés à la FRM, finançant une quarantaine de projets autour de cette thématique. L'association Odyssée, fondée en 2002, organise des courses et marches solidaires partout en France pour financer la recherche contre le cancer du sein. En Île-de-France, ce sont plusieurs milliers de participants qui convergent vers l'édition parisienne - un lieu symbolique choisi pour cette initiative collective.

Cette mobilisation - mêlant sport, partage, sensibilisation et soutien à la recherche - illustre la conviction que, face aux enjeux de santé publique, l'engagement des entreprises peut avoir un impact réel, en mobilisant les énergies, en diffusant la parole et en récoltant des fonds pour faire avancer la science.

La démarche de la banque ne s'est pas limitée au jour de la course. Dès le 1<sup>er</sup> octobre, une cagnotte de dons a été mise en ligne au profit de la Fondation pour la Recherche Médicale (FRM). Le 15 octobre, un atelier de sensibilisation sur les enjeux du dépistage a été programmé pour les collaborateurs, puis le 21 octobre a été instaurée une journée « Tous en Rose », invitant chacun à porter la couleur symbole de la cause. Ce dispositif s'inscrit dans la politique de responsabilité sociétale de la banque : depuis 2011, la BCP soutient la recherche sur le cancer du sein. À ce jour,

Jéssica Ramos

Image: @linkedin banquebcp

## SALONS DU MOIS

### 23<sup>e</sup> ÉDITION DU SALON PARIS POUR L'EMPLOI

jeudi 6 et vendredi 7 novembre 2025 de 10h à 18h,  
sur la Place de la Concorde à Paris  
(métro 1, 8 ou 12 - station Concorde)

Le salon Paris pour l'emploi se tiendra les 6 et 7 novembre, de 10h à 18h, sur la Place de la Concorde à Paris. Organisé par l'association Carrefours pour l'Emploi, cet événement est le plus grand salon de recrutement en France.

### SALON NOUVELLE VIE PRO À L'ESPACE CHAMPERNET

Le Salon Nouvelle Vie Pro se tiendra le jeudi 13 novembre 2025, de 9h à 18h, à l'Espace Champerret (Paris 17<sup>e</sup>)

Cet événement est dédié à toutes celles et ceux qui souhaitent redonner un nouvel élan à leur parcours professionnel. L'entrée est libre et gratuite, sur inscription préalable.

### SALON 24H POUR L'EMPLOI ET LA FORMATION À AMIENS

Le Salon 24h pour l'Emploi et la Formation se tiendra le jeudi 20 novembre 2025, de 10h à 17h, à Mégacité Amiens, situé au 101 avenue de l'Hippodrome, 80000 Amiens.

Cet événement est gratuit et ouvert à tous : demandeurs d'emploi, jeunes diplômés, étudiants en recherche de stage ou d'alternance, ainsi que professionnels souhaitant s'informer sur la VAE, le CPF ou la reconversion.



# Détente : Sudoku n°212

## et solution n°211

Facile - [www.e-sudoku.fr](http://www.e-sudoku.fr)

			5	7				9
			2		8	6	3	4
8		2		6		7		
2		8		1	5	3		7
7		6	3	4		5		8
		7		2		9		3
3	2	1	9		4			
5				3	7			

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

5	1	2	7	3	6	4	8	9
4	6	3	8	9	1	5	7	2
7	8	9	2	4	5	3	1	6
6	3	7	5	8	2	9	4	1
8	2	4	1	6	9	7	5	3
9	5	1	4	7	3	6	2	8
2	9	8	3	5	4	1	6	7
1	4	6	9	2	7	8	3	5
3	7	5	6	1	8	2	9	4

Solution du sudoku du mois dernier

### COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier)

☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier)

☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier) + le Pack Emploi.

\*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

\*Nom : ..... \*Prénom : .....

\*Adresse : .....

\*Ville : ..... \*Code Postal : .....

\*Tél : ..... \*@ : .....

\*Date de naissance : ...../...../..... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan

1 Rue Jean Jaurès, 94800 Villejuif



### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité).

### CAP MAGELLAN

1 Rue Jean Jaurès, 94800 Villejuif

tél. : 01 79 35 11 00

e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

**Permanence téléphonique :**

du lundi au vendredi de 10h à 17h30

### CAPMag - Journal associatif

**Rédaction :** Adeline Morais Afonso, Ana Monteiro, Anne Marie Gonçalves, Céline Crespy, Claire Pimenta, Emma Delamarre, Flore Couto, Francisco Miúdo, Galdric Mayol, Hugues Sapin, Jéssica Ramos, Joel Coelho, Liliana Tavares Ribeiro, Lucas Renouard-Vallet, Lurdes Abreu, Marcos Ramos Jardim, Marie Sobral, Marine Marques, Rafael Gomes - Nascimento, Telma Leal, Vanessa Capela, Victor Soares, ADEPBA, MOVIOJEM

**Direction Artistique & Mise en page :** Diane Ansault

**Mise en page :** Elouarn Lefèvre

**Révision :** Diane Ansault, Jenny Carneiro,

Julie Carvalho, CAPMag



### PARTENAIRES



Association Membre de :



[capmagellan.com](http://capmagellan.com) [Cap-Magellan](https://www.facebook.com/Cap-Magellan) [cap\\_magellan](https://www.instagram.com/cap_magellan)

[@capmagellan](https://twitter.com/capmagellan) [cap-magellan](https://www.linkedin.com/company/cap-magellan) [@capmagellan](https://www.youtube.com/channel/UC...)





**SUR LA ROUTE, LA SOMNOLENCE  
MULTIPLIE PAR 8  
LE RISQUE D'ACCIDENT**

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE  
VIVRE, ENSEMBLE.**



**LA CIRCULATION À CONTRESENS EST  
RESPONSABLE DE NOMBREUX ACCIDENTS.  
RESTEZ ATTENTIFS AUX PANNEAUX  
DE SIGNALISATION.**

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE  
VIVRE, ENSEMBLE.**

# *À Descoberta de Portugal*

## EM HOTÉIS DE QUALIDADE

**15  
HOTÉIS**

**PRAIA**

**MONTANHA**

**NATUREZA**

**SAÚDE E  
BEM-ESTAR**

### **Info & Reservas:**

T. 210 072 387\* | T. 210 027 000\* | [hotelaria@inatel.pt](mailto:hotelaria@inatel.pt) | [hotéis.inatel.pt](http://hotéis.inatel.pt)

\*Chamada para rede fixa nacional